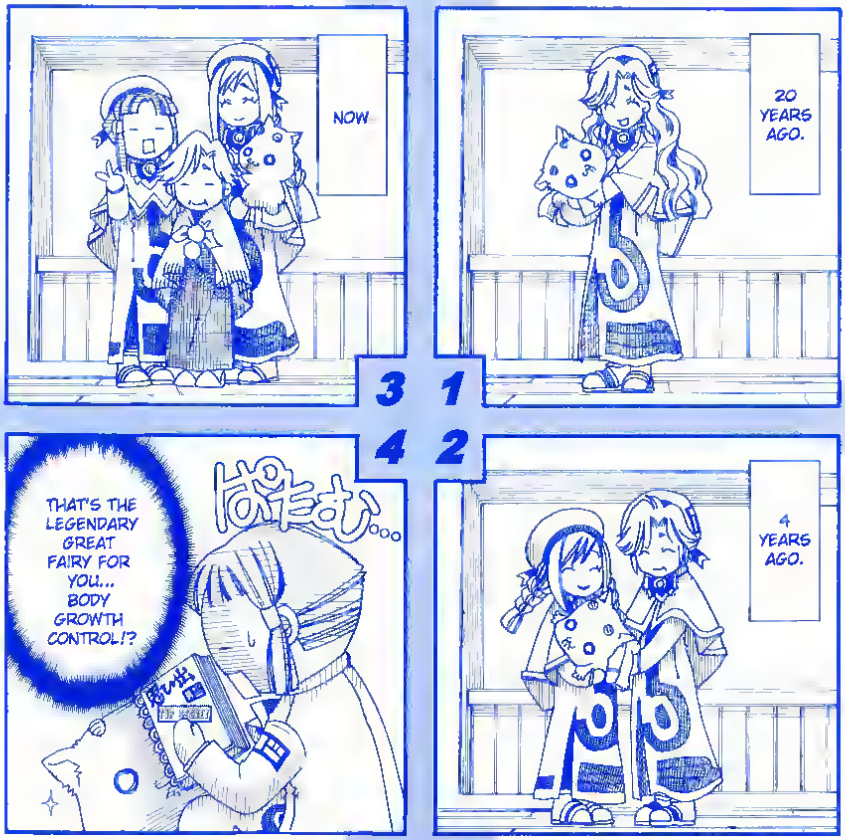
A・R・I・A



10

天野こずえ

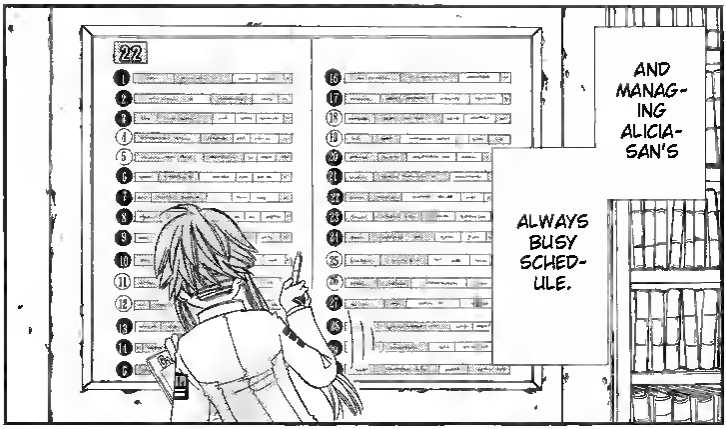
Navigation46 誕生日

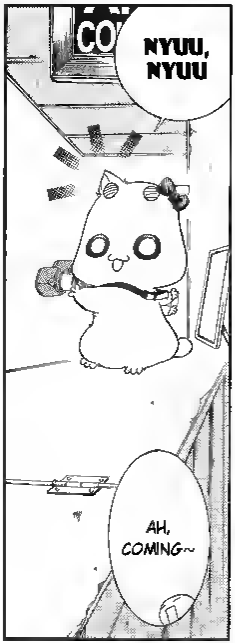
Birthday

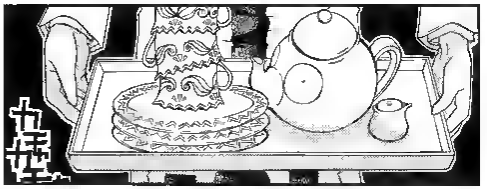
WINTER HAS ARRIVED AT NEO VENEZIA
ガラガラガラ
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
とてとてとて
ポコポコ
IT HAS GOTTEN QUITE CHILLY OVER HERE RECENTLY.
PUINYU-!
HMM---!
The wind feels

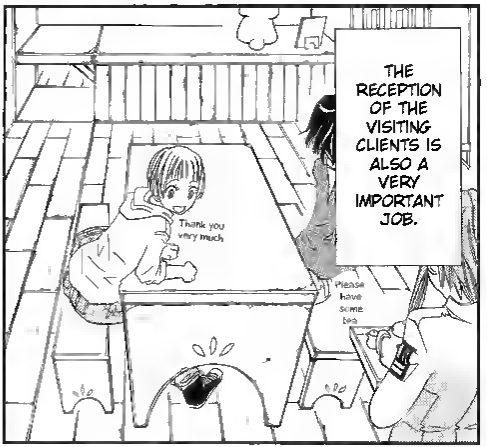
チチチ…
チュンチュン
AFTER COMPLETING THE MORNING ROUTINE,
THE DAILY WORK FOR ME AS A SINGLE IS ABOUT TO START.
EVERY LITTLE PART IS AN IMPORTANT PIECE IN BECOMING A PRIMA UNDINE.
LET'S DO OUR BEST TODAY!
NYU!

THE CLEANING BEFORE OPENING SHOP,
For that day after 3 in the afternoon...
RECEIVING CUSTOMER BOOKINGS.
HELLO, ARIA COMPANY, GOOD MORNING!
Haha
Haha
CONFIRMING BOOKING INFORMATION ON THE PC.

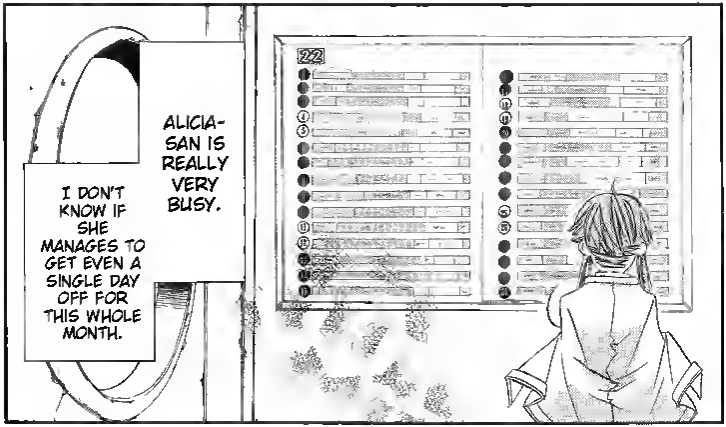

22
AND MANAGING ALICIA-SAN'S
ALWAYS BUSY SCHEDULE.

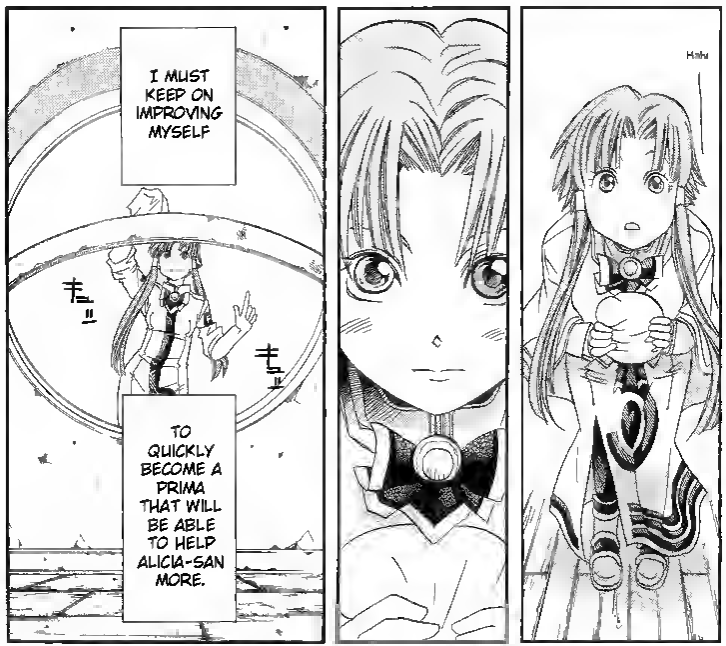

NYUU, NYUU
AH, COMING~



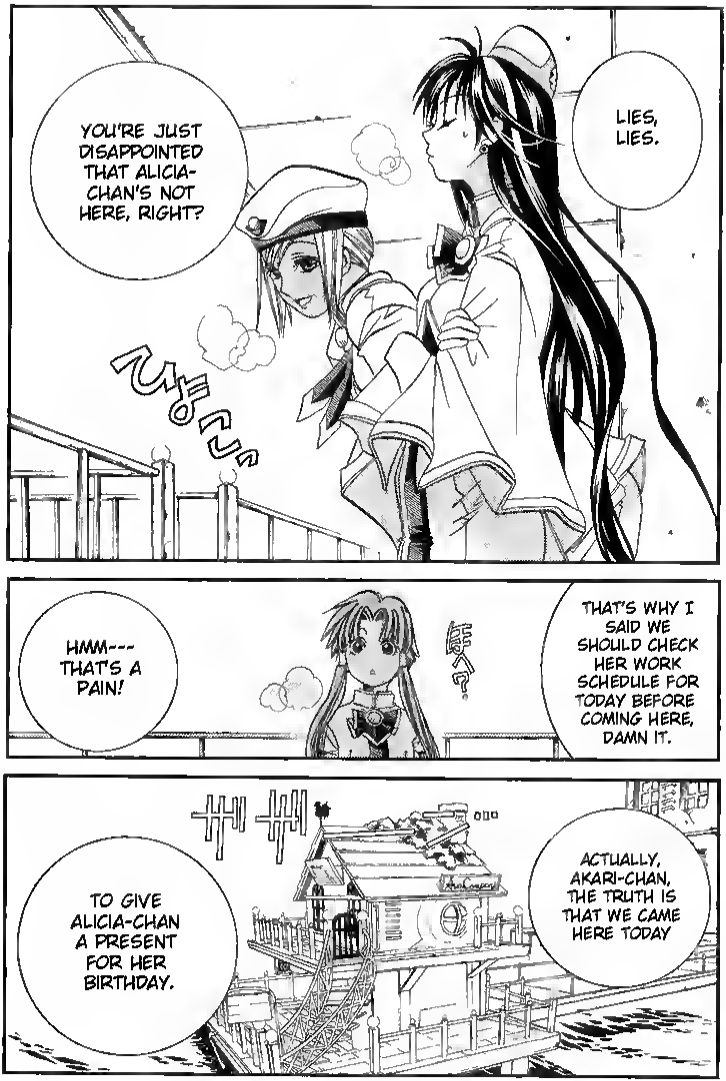

THE RECEPTION OF THE VISITING CLIENTS IS ALSO A VERY IMPORTANT JOB.
Thank you very much
Please have some tea

NATURALLY, HELPING CUSTOMERS ON AND OFF THE GONDOLA IS ALSO MY JOB.
WHEN THERE ARE MANY OF THEM, I ALSO HELP WITH THE GUIDING ON THE BOAT.
HAVE A SAFE TRIP!
Fuu~
22
LOOKING AT THE SCHEDULE,
DESPITE THAT,


I DON'T KNOW IF SHE MANAGES TO GET EVEN A SINGLE DAY OFF FOR THIS WHOLE MONTH.
ALICIA-SAN IS REALLY VERY BUSY.

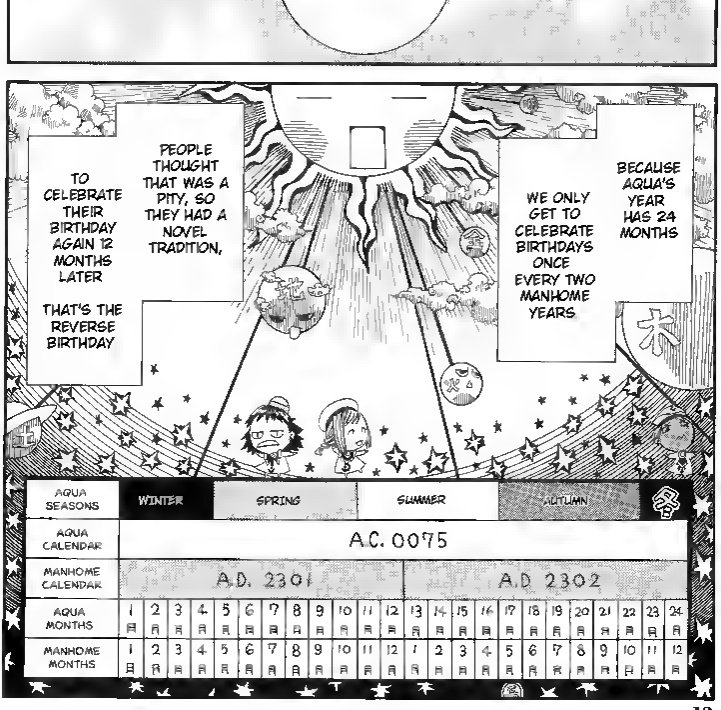

I MUST KEEP ON IMPROVING MYSELF
TO QUICKLY BECOME A PRIMA THAT WILL BE ABLE TO HELP ALICIA-SAN MORE.
Haha

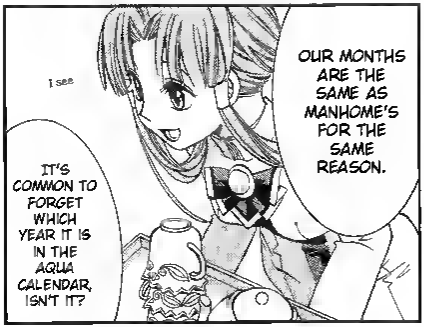
!
GOOD MORNING, AKIRA-SAN.
FOR YOU TO HAVE COME OVER PERSONALLY
IS THERE SOMETHING YOU NEED?
NOPE, I WAS JUST CASUALLY PASSING BY.
EEHH--


YOU'RE JUST DISAPPOINTED THAT ALICIA-CHAN'S NOT HERE, RIGHT?
LIES, LIES.
HMM--- THAT'S A PAIN!
THAT'S WHY I SAID WE SHOULD CHECK HER WORK SCHEDULE FOR TODAY BEFORE COMING HERE, DAMN IT.
TO GIVE ALICIA-CHAN A PRESENT FOR HER BIRTHDAY.
ACTUALLY, AKARI-CHAN, THE TRUTH IS THAT WE CAME HERE TODAY

AH, ABOUT THAT.
AND TODAY IS THE 30TH OF THE 22ND MONTH
BUT ALICIA-SAN'S BIRTHDAY IS IN OCTOBER

TODAY IS HER REVERSE BIRTHDAY.

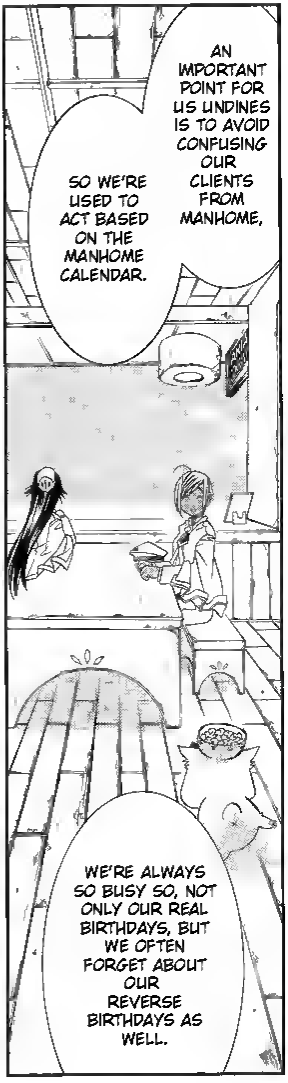

TO CELEBRATE THEIR BIRTHDAY AGAIN 12 MONTHS LATER
THAT'S THE REVERSE BIRTHDAY
PEOPLE THOUGHT THAT WAS A PITY, SO THEY HAD A NOVEL TRADITION,
WE ONLY GET TO CELEBRATE BIRTHDAYS ONCE EVERY TWO MANHOME YEARS
BECAUSE AQUA'S YEAR HAS 24 MONTHS
AQUA SEASONS
WINTER
SPRING
SUMMER
AUTUMN
AQUA CALENDAR
A.C. 0075
MANHOME CALENDAR
A.D. 2301
A.D. 2302
AQUA MONTHS
1 月 2 月 3 月 4 月 5 月 6 月 7 月 8 月 9 月 10 月 11 月 12 月 13 月 14 月 15 月 16 月 17 月 18 月 19 月 20 月 21 月 22 月 23 月 24 月
MANHOME MONTHS
1 月 2 月 3 月 4 月 5 月 6 月 7 月 8 月 9 月 10 月 11 月 12 月 1 月 2 月 3 月 4 月 5 月 6 月 7 月 8 月 9 月 10 月 11 月 12 月

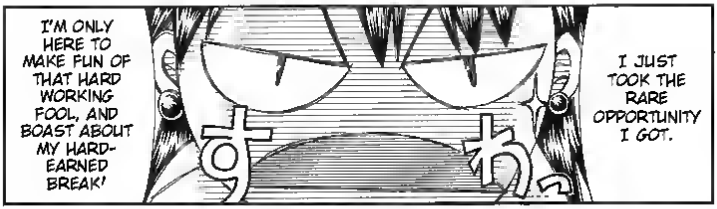

I see.
OUR MONTHS ARE THE SAME AS MANHOME'S FOR THE SAME REASON.
IT'S COMMON TO FORGET WHICH YEAR IT IS IN THE AQUA CALENDAR, ISN'T IT?

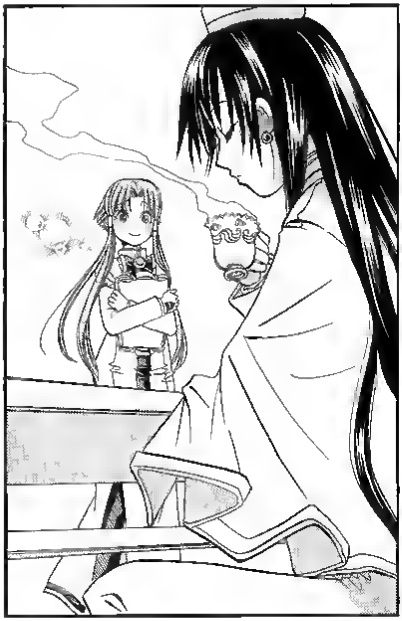
YEAH, SOMETIMES ONE EVEN FORGETS WHAT HER AGE IS...
NO, YOU'RE THE ONLY ONE WHO FORGETS THAT!

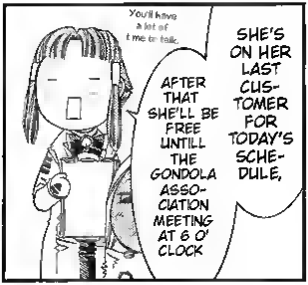
BUT, USING UP YOUR HARD-EARNED BREAK ON ALICIA-CHAN...
AKIRA-CHAN IS REALLY KIND.

Do you go around saying "I'm 20 but im actually 10 ☺
WELL, THAT'S BECAUSE THE YEAR COUNT FOR AQUA IS HALF THAT OF MANHOME'S.

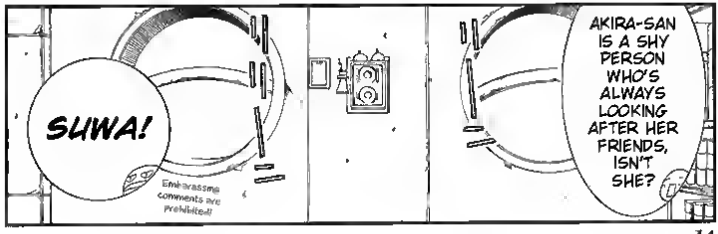

AN IMPORTANT POINT FOR US UNDINES IS TO AVOID CONFUSING OUR CLIENTS FROM MANHOME,
SO WE'RE USED TO ACT BASED ON THE MANHOME CALENDAR.
WE'RE ALWAYS SO BUSY SO, NOT ONLY OUR REAL BIRTHDAYS, BUT WE OFTEN FORGET ABOUT OUR REVERSE BIRTHDAYS AS WELL.

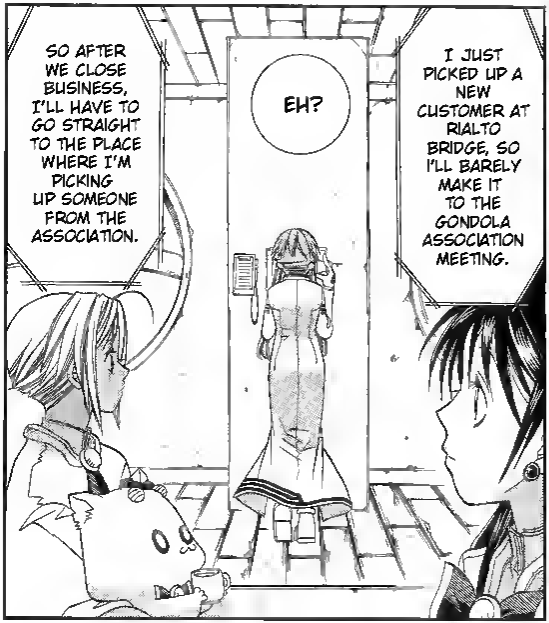

I'M ONLY HERE TO MAKE FUN OF THAT HARD WORKING FOOL, AND BOAST ABOUT MY HARD-EARNED BREAK!
すわっ
I JUST TOOK THE RARE OPPORTUNITY I GOT.



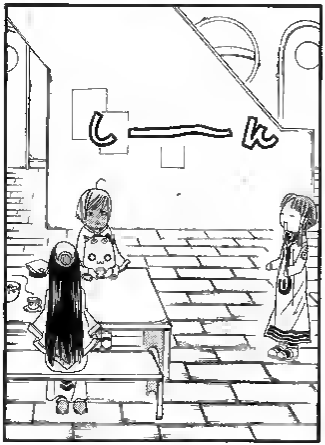

You'll have a lot of time to talk.
SHE'S ON HER LAST CUSTOMER FOR TODAY'S SCHEDULE,
AFTER THAT SHE'LL BE FREE UNTILL THE GONDOLA ASSOCIATION MEETING AT 6 O' CLOCK

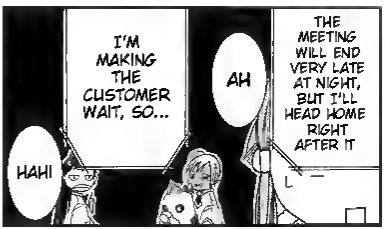
SHE'S SAYING ALL THAT BUT, AFTER CALLING ME THIS MORNING,
へじぃ
SHE PICKED JUST THE ONE HOUR I'M FREE FROM WORK TO COME HERE.

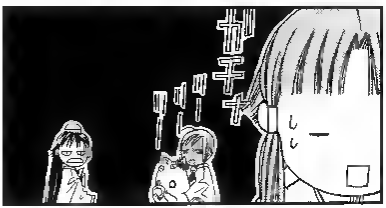

SUWA!
Embarassing comments are prohibited!
AKIRA-SAN IS A SHY PERSON WHO'S ALWAYS LOOKING AFTER HER FRIENDS, ISN'T SHE?


SO AFTER WE CLOSE BUSINESS, I'LL HAVE TO GO STRAIGHT TO THE PLACE WHERE I'M PICKING UP SOMEONE FROM THE ASSOCIATION.
EH?
I JUST PICKED UP A NEW CUSTOMER AT RIALTO BRIDGE, SO I'LL BARELY MAKE IT TO THE GONDOLA ASSOCIATION MEETING.

YES, ARIA COM...
HELLO, AKARI CHAN?
ALICIA-SAN


しーーーん

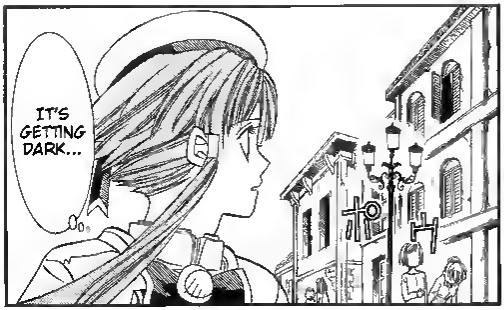

THE MEETING WILL END VERY LATE AT NIGHT, BUT I'LL HEAD HOME RIGHT AFTER IT
AH
I'M MAKING THE CUSTOMER WAIT, SO...
HAH!

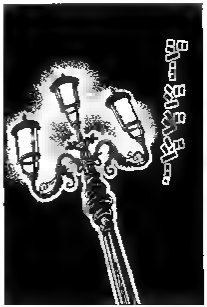


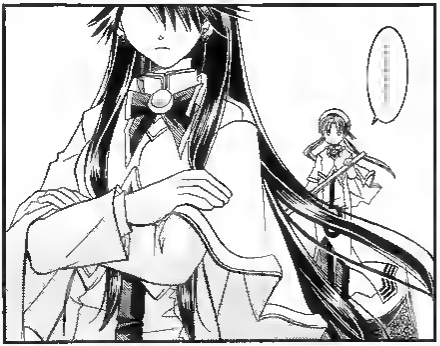
AKIRA-CHAN...
ATHENA, ISN'T IT TIME FOR YOU TO GO BACK TO WORK?
AH
HMM... SEE YOU
YUP, THANKS FOR COMING.

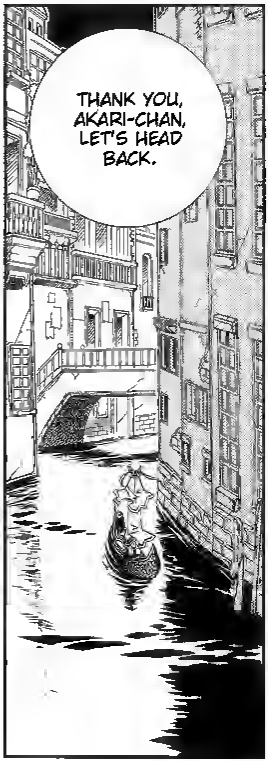
I ALSO HAVE TO ATTEND A TRAINING COURSE AT THE COMPANY TONIGHT.
SO I SHOULD BE HEADING OFF AS WELL.
WELL THEN
カ
A
I'LL LEAVE THE PRESENT HERE SO HAND IT TO HER EVEN IF IT'S TOMORROW.
AKIRA-SAN!

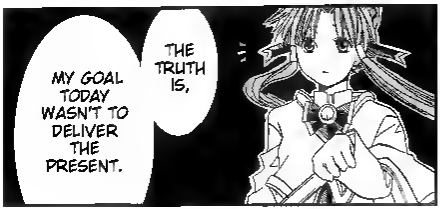
PLEASE GIVE IT TO HER IN PERSON!
IF WHILE WANDERING AROUND THE TOWN'S WATERWAYS WE HAPPEN TO COME ACROSS ALICIA-SAN,
I'D LIKE TO DO SOME LONE TRAINING AFTER THIS,
SO WOULD YOU PLEASE JOIN ME?
I'VE TOLD YOU THIS BEFORE, BUT MY GUIDANCE IS VERY STRICT, UNDERSTAND?
YES!


IT'S GETTING DARK...

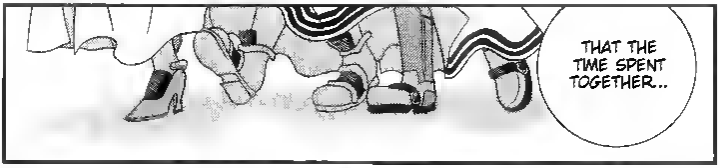





THANK YOU, AKARI-CHAN, LET'S HEAD BACK.


MY GOAL TODAY WASN'T TO DELIVER THE PRESENT.
THE TRUTH IS,

AND WE GOT EXTREMELY BUSY WITH WORK.
AND BEFORE WE NOTICED, WE WERE BEING CALLED THE THREE GREAT WATER FAIRIES
WE'VE BEEN PUSHING OURSELVES WITHOUT THINKING SINCE WE BECAME PRIMA.
HAVING THE OPPORTUNITY TO GET ALL THREE OF US TOGETHER HAS BECOME VERY RARE.
AFTER THAT WE SOMETIMES MANAGE TO MEET TWO BY TWO, BUT
I HAD THIS VERY INTENSE THOUGHT...
THAT'S WHY,


THAT THE TIME SPENT TOGETHER..

WAS VERY IMPORTANT AND TO BE TREASURED.

I WANTED THE THREE OF US TO MEET, TOGETHER.
I WONDER WHY? TODAY, NO MATTER WHAT,

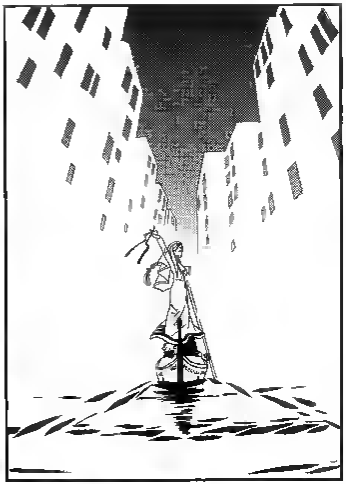
...DAMN, HOW PATHETIC.
I'M NOT A LITTLE GIRL, AFTER ALL.
PIZZA
AKIRA-CHAN!
OOH, IF IT ISN'T ATHENA.

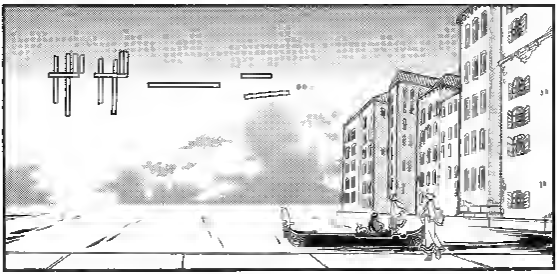
TODAY WAS A SHAME, WASN'T IT?
YES, I WAS ABOUT TO HEAD HOME.
YOU'VE ENDED FOR TODAY?
WELL, IT COULDN'T BE HELPED.
WE'RE ALL SO BUSY AFTER ALL.
ぴくぴく
WHA-?! WHAT NOW, WHAT NOW?
びくんっ
AAH---!

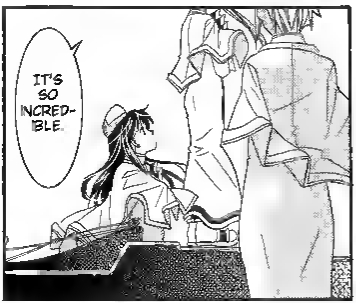
ARA?
ALI...
CIA?
The people with her aren't customers.

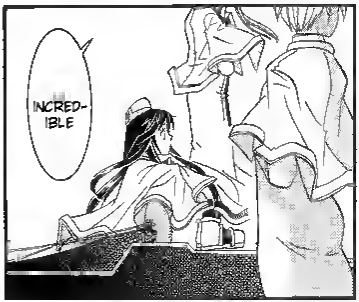
GENTLE-MEN FROM THE ASSOCIA-TION,
What is it? what is it?
What should it be?
I AM AKIRA E. FERRARI FROM HIMEYA.
PLEASE FORGIVE ME FOR THIS MOMENT OF IMPOLITE-NESS.
ALICIA, CATCH!
AH...
Ahh Akira-san
26
27

ALICIA-CHAN,
HAPPY BIRTHDAY!
まゃ

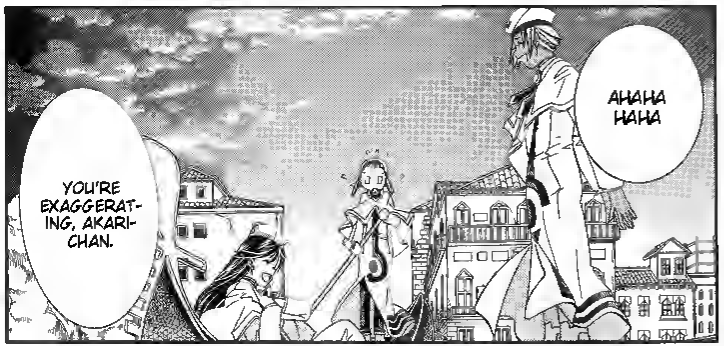


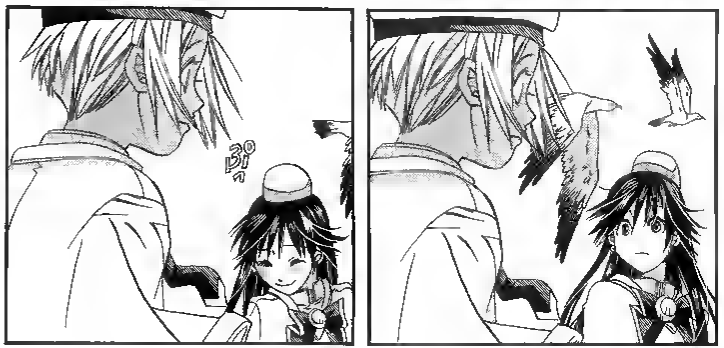



IT'S SO INCRED-IBLE.


INCRED-IBLE

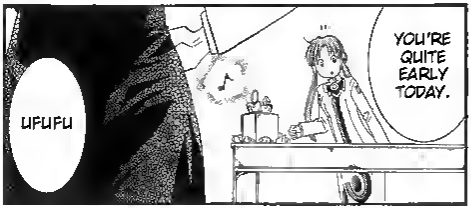
AKIRA-SAN, ATHENA-SAN
THIS IS TRULY
A MIRACLE!


AHAHA HAHA
YOU'RE EXAGGERATING, AKARI-CHAN.

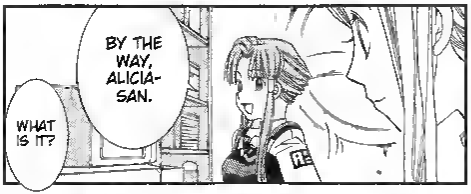


AND WITH THAT,
TWO OF THE THREE GREAT WATER FAIRIES,
BUT YEAH, IT REALLY WAS A MIRACLE.
AS IF LITTLE GIRLS
BLURTED OUT SMILES FILLED WITH INNOCENCE.

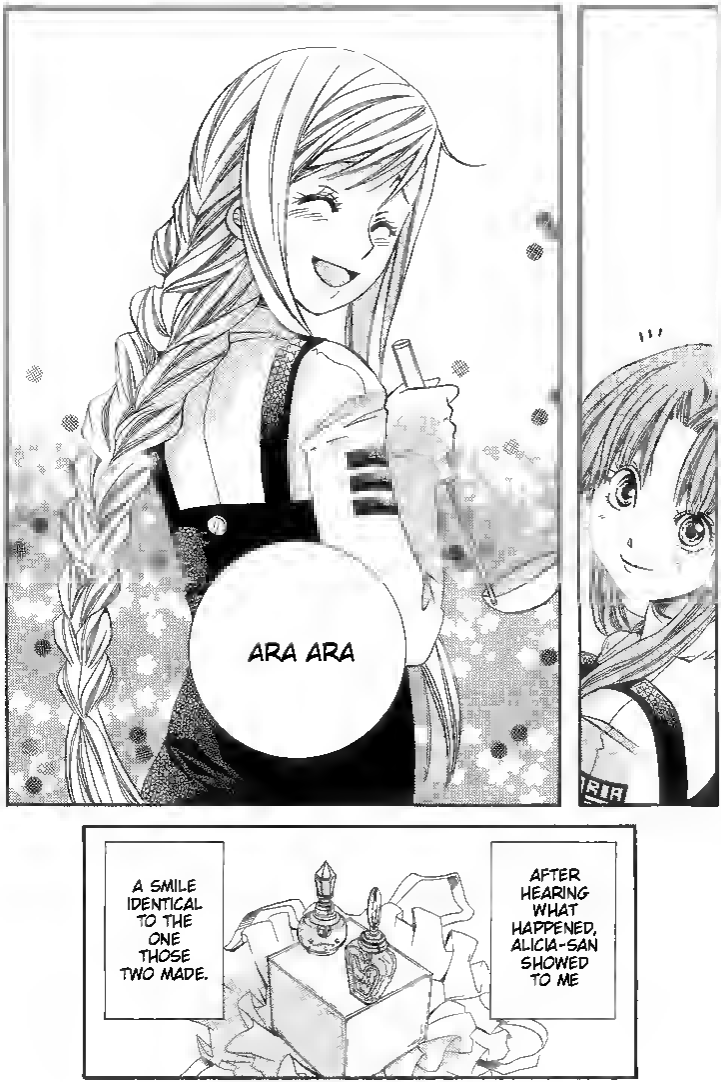
チュンチュン
チチチ…


UFUFU
YOU'RE QUITE EARLY TODAY.

ピヨ
ピヨ
AH, GOOD MORNING.
GOOD MORNING, AKARI-CHAN.


BY THE WAY, ALICIA-SAN.
WHAT IS IT?

SO, WE STARTED TALKING ABOUT YESTER-DAY'S EVENTS.


ARA ARA
!!!
A SMILE IDENTICAL TO THE ONE THOSE TWO MADE.
AFTER HEARING WHAT HAPPENED, ALICIA-SAN SHOWED TO ME

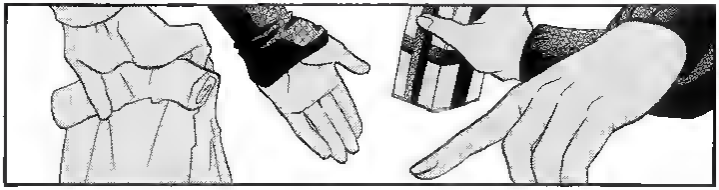
Amano
Centric
Scans

Translation: RandomOugi
Typesetting: Sticks
Quality Checkers: Meepers, GrimaH
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com
Worthless information
And we re back to the smaller 1200px raws for the next two volumes (_

Navigation47 エピファニア *Epiphany*

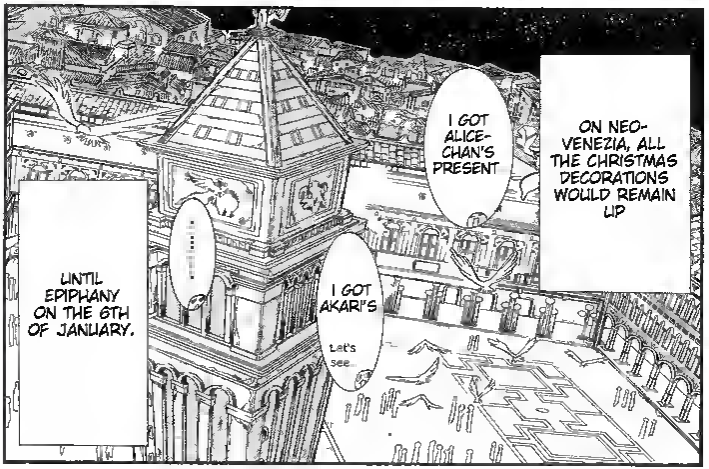
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
AS CHRISTMAS DREW NEAR, THE SCENERY STARTED TO CHANGE RAPIDLY,
AND SOON THE STREETS WERE FILLED WITH COLOURFUL CHRISTMAS DECORATIONS

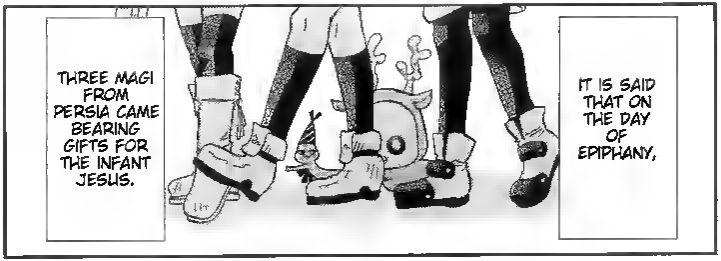


AHA!

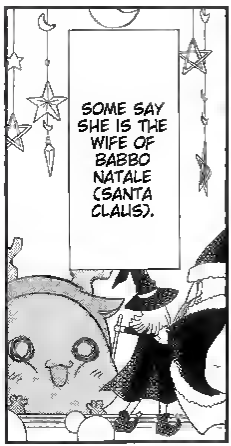
~Random Gift Exchange~

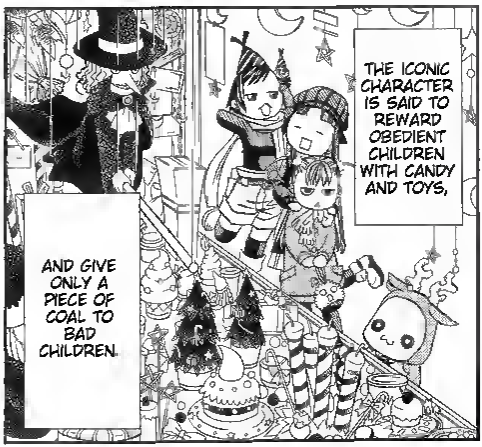
ストーップ!!!


ON NEO-VENEZIA, ALL THE CHRISTMAS DECORATIONS WOULD REMAIN UP
I GOT ALICE-CHAN'S PRESENT
I GOT AKARI'S
Let's see.
.....
UNTIL EPIPHANY ON THE 6TH OF JANUARY.


THREE MAGI FROM PERSIA CAME BEARING GIFTS FOR THE INFANT JESUS.
IT IS SAID THAT ON THE DAY OF EPIPHANY,

HAS GOT TO BE LA BEFANA.
THE CELEBRITY OF EPIPHANY


SOME SAY SHE IS THE WIFE OF BABBO NATALE (SANTA CLAUS).

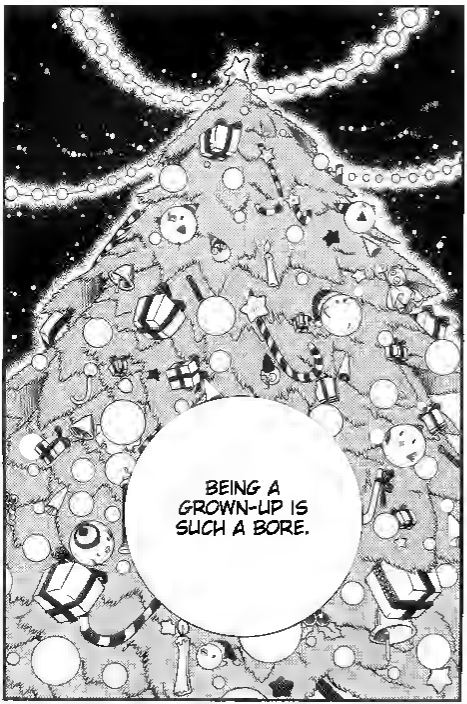

THE ICONIC CHARACTER IS SAID TO REWARD OBEDIENT CHILDREN WITH CANDY AND TOYS,
AND GIVE ONLY A PIECE OF COAL TO BAD CHILDREN.

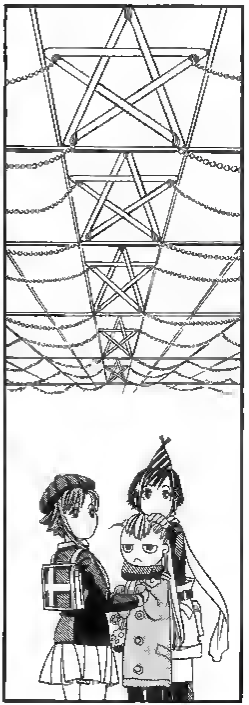
I'M REALLY LOOKING FORWARD TO THIS
UP TILL EPIPHANY, OUR CHRISTMAS MOOD NEVER FALTERED.
HEHE-HE~
.....
RIDING ON HER FLYING BROOM~, PUTTING GIFTS IN CHILDRENS' SOCKS~
LA BEFANA~

THE TWO OF YOU ARE TOTALLY CHILDISH.
WHAT'S THIS? ARE YOU SAYING YOU'RE THE MATURE LADY HERE?
I'M SORRY TO SAY THAT IS THE CASE.
むすーっ
OH COME ON, YOU'RE JUST THROWING A TANTRUM.
LET'S TELL THE TWO OF US SEMPAIS WHAT'S WRONG.

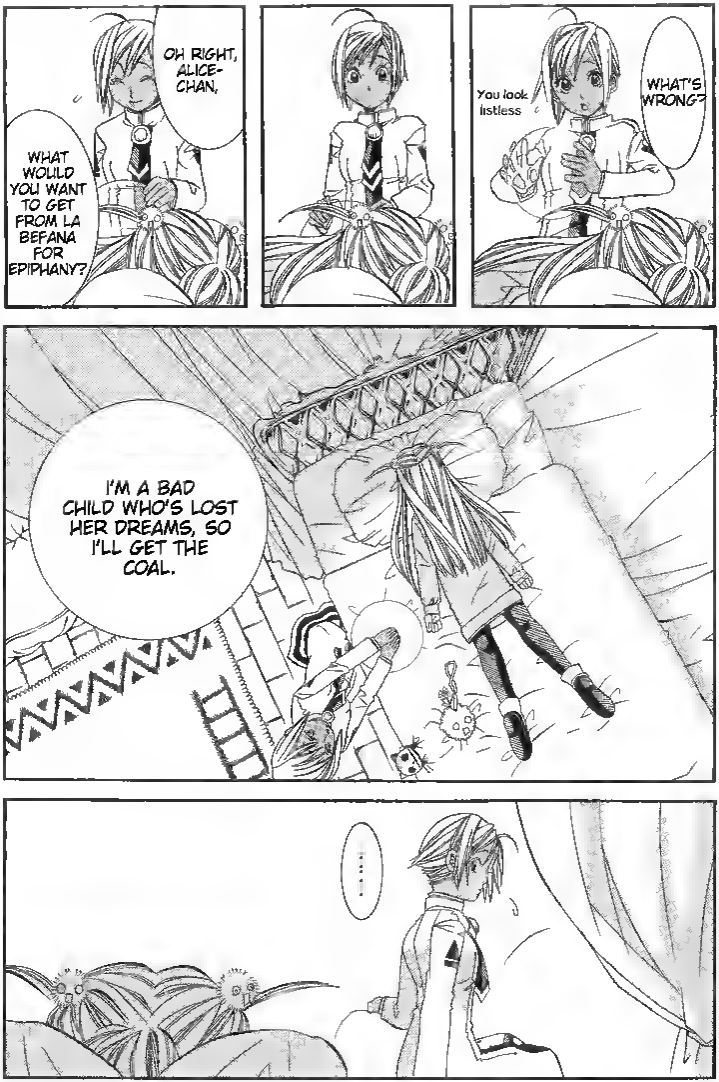
I'M FINDING IT REALLY HARD TO LOOK FORWARD TO THIS NOWADAYS.
BUT AS I GREW OLDER AND MORE MATURE,
WHEN I WAS LITTLE, I BELIEVED THAT SANTA CLAUS REALLY EXISTED,
I FOUND THAT THE FEELING OF ANTICIPATION I HAD WAS FADING AWAY.
AND I ALSO REALLY LIKED LA BEFANA,

YES.
That's childish...
SO YOU MEANT THAT WHEN YOU REALISED THEY WEREN'T REAL,
YOU COULDN'T BRING YOURSELF TO ENJOY IT ANYMORE?


BEING A GROWN-UP IS SUCH A BORE.

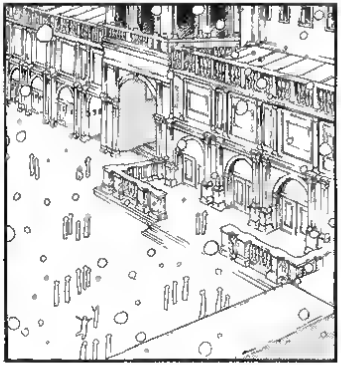


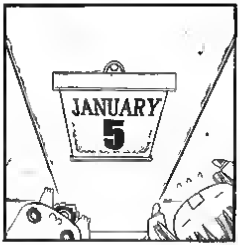
ねこの
……
ぼぉん
AH, ALICE-CHAN, YOU'RE BACK
THEY'RE BUBBLES THAT CAN'T BE POPPED EASILY.
ALICIA-CHAN GAVE THEM TO ME FOR CHRISTMAS.
…IS THAT SO.
That's great


OH RIGHT, ALICE-CHAN,
WHAT WOULD YOU WANT TO GET FROM LA BEFANA FOR EPIPHANY?
You look listless
WHAT'S WRONG?
I'M A BAD CHILD WHO'S LOST HER DREAMS, SO I'LL GET THE COAL.
.....

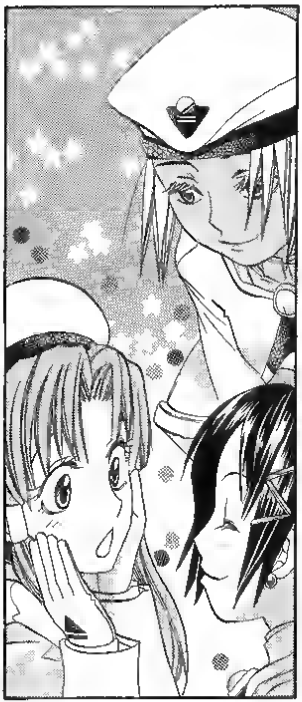
BUT IT'S ALL KID'S FANTASY IN THE END.
LA BEFANA DOESN'T EXIST.
TO BE HONEST,
I USED TO LOVE LA BEFANA.
I'LL BE PUTTING IN THE COAL MYSELF ANYWAY.
WHAT WOULD YOU LIKE FOR EPIPHANY?
..WELL, LET'S LEAVE IT AS THAT THEN.

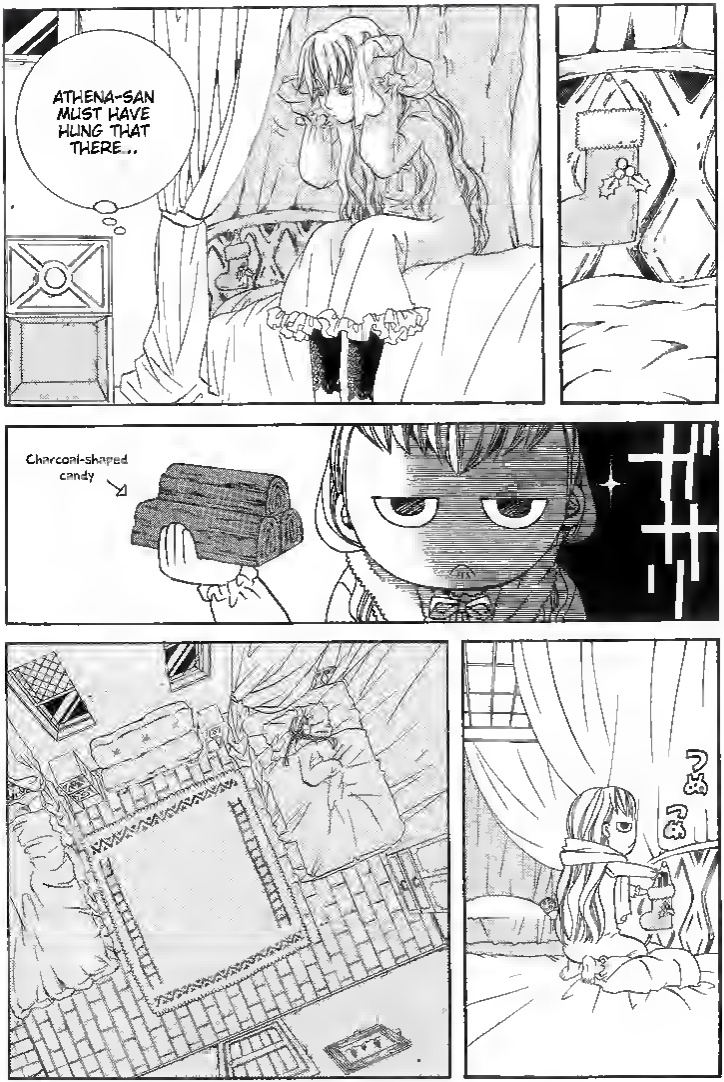
I'M GOING TO BED.
むす
I can't pop it
OKAY.
WHAT IF I SAID I WANT TO BE THE PRINCESS OF BUBBLE-LAND?
ぐぐぐ
……
ぽぉん
GOOD NIGHT, ALICE-CHAN.




JANUARY
5

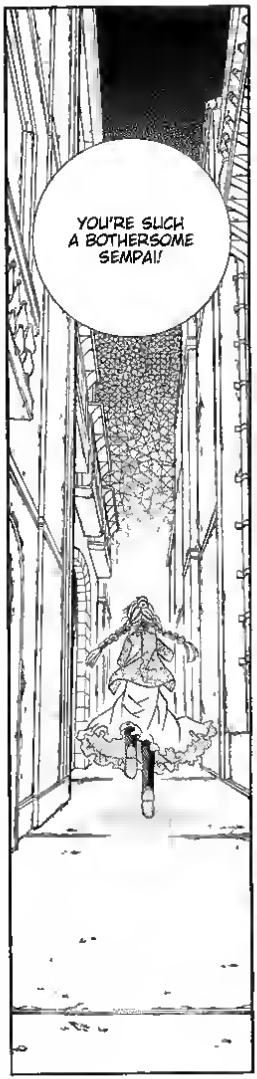
6




ATHENA-SAN MUST HAVE HUNG THAT THERE...
Charcoal-shaped candy
つぬ？

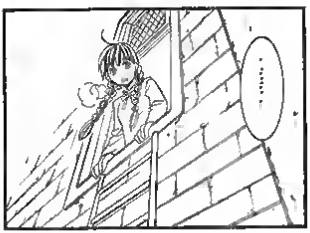
コトン
コトン…
?
むくり
GREETINGS,
GOOD CHILD ALICE.

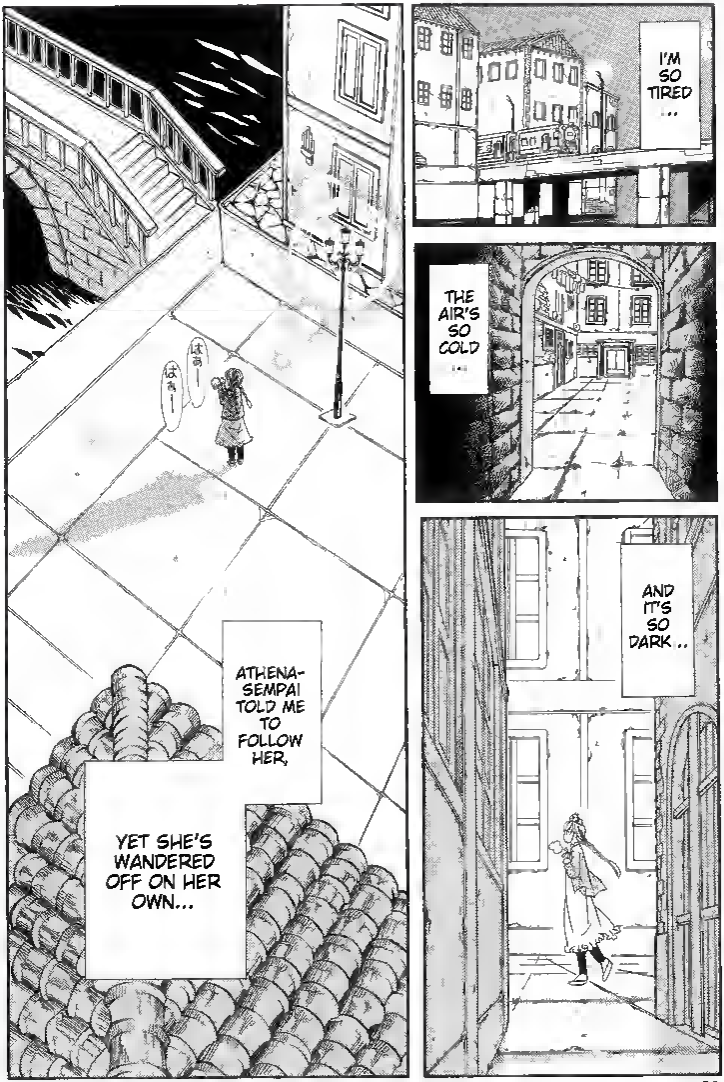
COME WITH ME.
I AM LA BEFANA.
WHAT ARE YOU DOING, ATHENA-SEMPAI?
ATHENA-SAMPAI!
OVER HERE


YOU'RE SUCH A BOTHERSOME SEMPAI!

DARN IT!

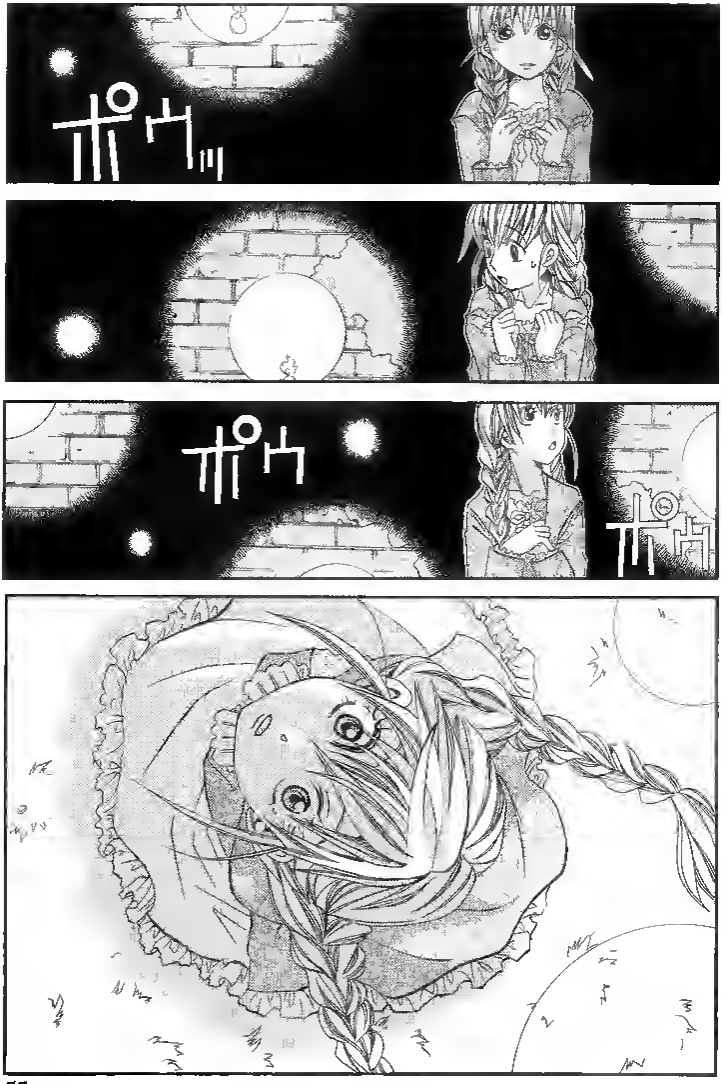
IF YOU GO OUT SO LATE AT NIGHT, YOU'LL GET A SORE THROAT.

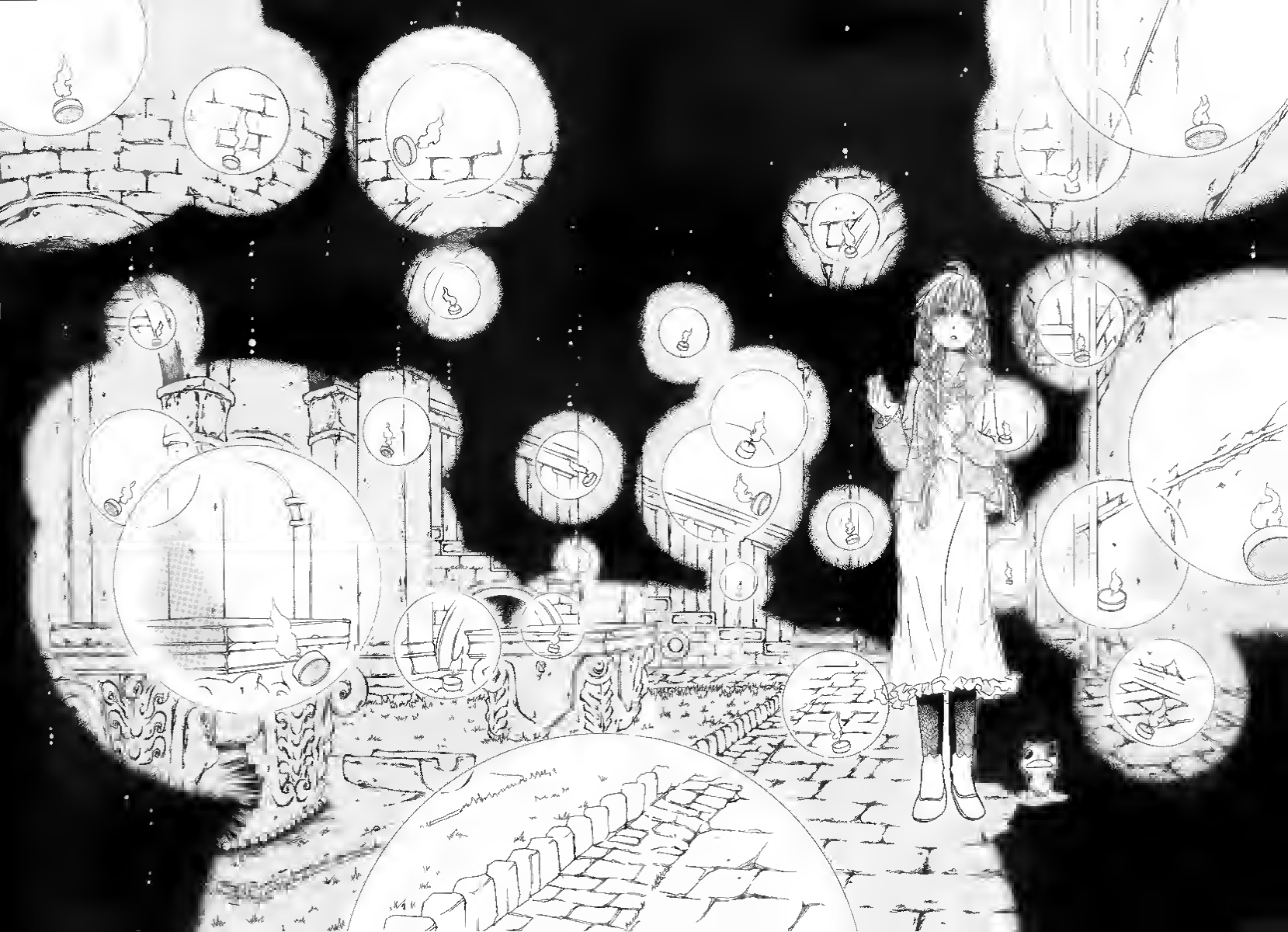



I'M SO TIRED...
THE AIR'S SO COLD...
AND IT'S SO DARK...
はぁ～
はぁ～
ATHENA-SEMPAI TOLD ME TO FOLLOW HER,
YET SHE'S WANDERED OFF ON HER OWN...

SOMEONE LIKE LA BEFANA
SIMPLY DOESN'T EXIST.

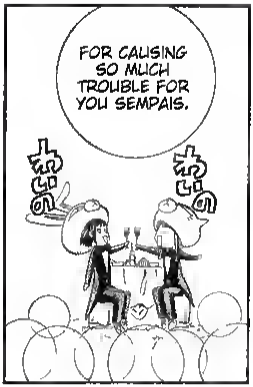
ATHENA-SEMPAI, WHERE ARE YOU?
IF YOU DON'T STOP THIS, I'LL GO BACK ON MY OWN.
ATHE-NA-SEM-PAI!
!
IT'S PITCH BLACK ...?


ポカ
ポカ
ポカ

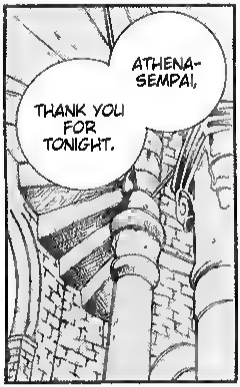


PRINCESS ..
WELCOME TO BUBBLELAND.

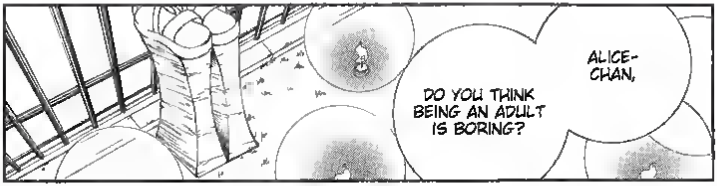
PRESENT FOR YOU.
THIS IS LA BEFANA'S
THERE'S PLENTY OF SNACKS TOO.
HAVE SOME DRINKS, PRINCESS.

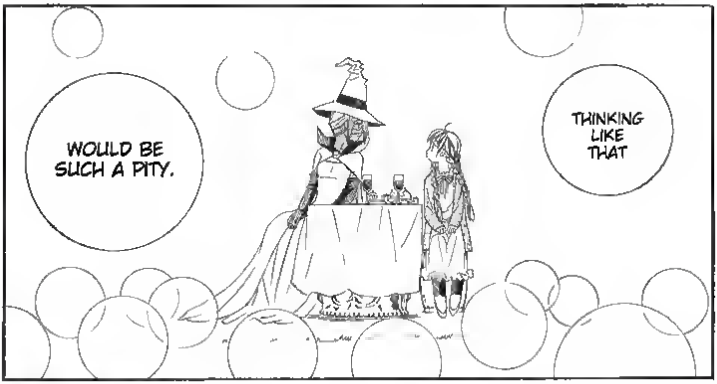

FOR CAUSING SO MUCH TROUBLE FOR YOU SEMPAIS.

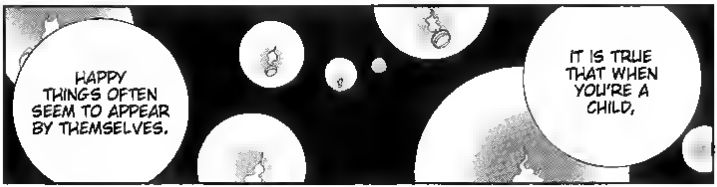
AND ALSO, I'M SORRY...


ATHENA-SEMPAI,
THANK YOU FOR TONIGHT.

BECAUSE I MADE A SELFISH REQUEST TO BE THE PRINCESS OF BUBBLELAND. .

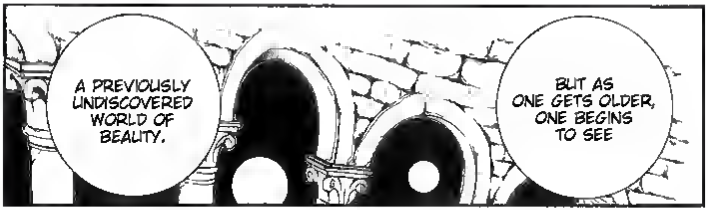

ALICE-CHAN,
DO YOU THINK BEING AN ADULT IS BORING?

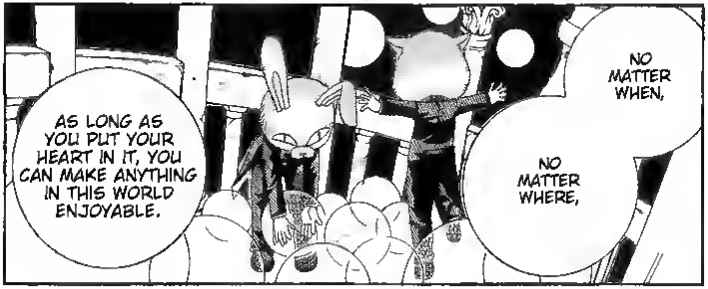

WOULD BE SUCH A PITY.
THINKING LIKE THAT


HAPPY THINGS OFTEN SEEM TO APPEAR BY THEMSELVES.
IT IS TRUE THAT WHEN YOU'RE A CHILD,

YES, HELPLESS.
One doesn't have control over it
HELP-LESS?

BUT IN A WAY..
ONE IS HELPLESS.


A PREVIOUSLY UNDISCOVERED WORLD OF BEAUTY.
BUT AS ONE GETS OLDER, ONE BEGINS TO SEE

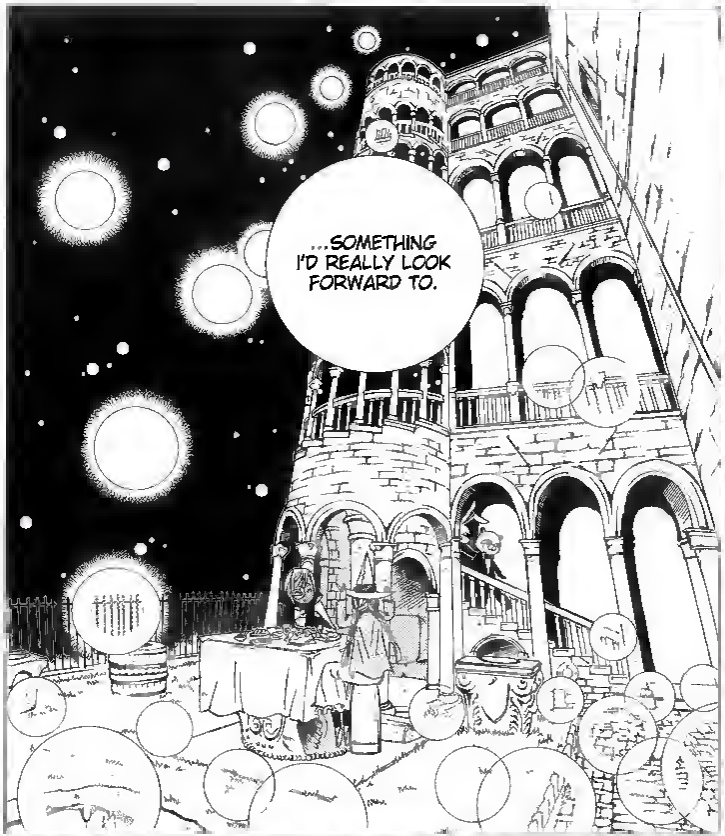

AS LONG AS YOU PUT YOUR HEART IN IT, YOU CAN MAKE ANYTHING IN THIS WORLD ENJOYABLE.
NO MATTER WHEN,
NO MATTER WHERE,

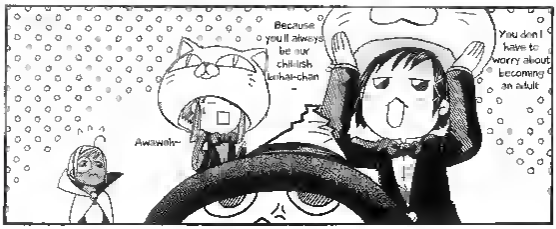
YEP. AS LONG AS YOU BECOME A PERSON KNOWS HOW TO ENJOY HERSELF, YOU DON'T HAVE TO WAIT FOR SOMETHING TO HAPPEN.

ANY-THING IN THIS WORLD ...
JUST LIKE A WITCH?

YOU CAN BECOME LA BEFANA AND WEAVE MAGIC INTO THE WORLD.

...
THAT
IS ..


...SOMETHING I'D REALLY LOOK FORWARD TO.

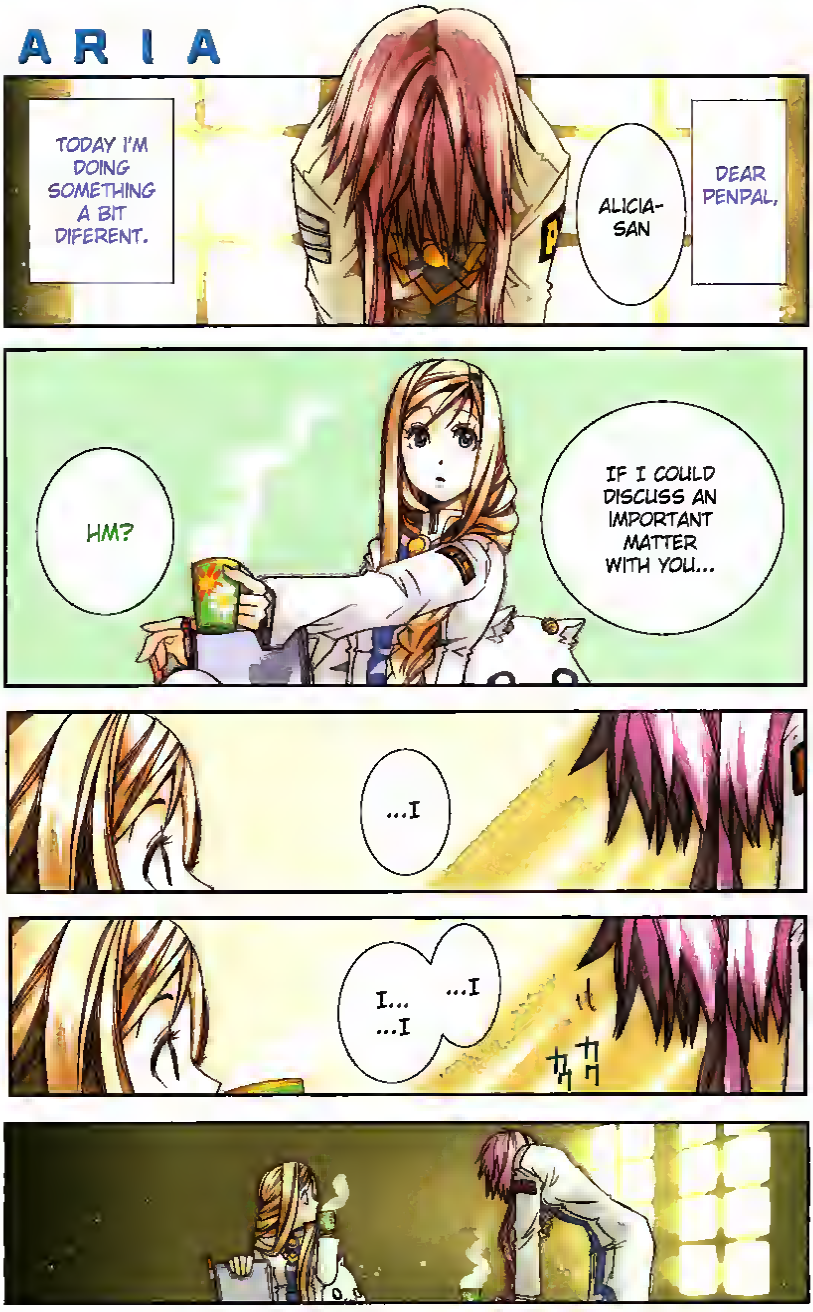

Because you'll always be our childish Ishai-chan ~
You don't have to worry about becoming an adult
Awawaha~

Amano
Centric
Scans

Translation: GrimaH
Editing: Mez

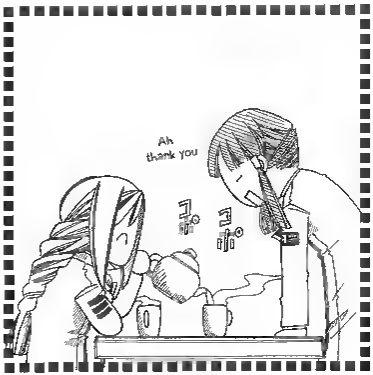
Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Worthless information
+correctly leveled


DEAR PENPAL,
ALICIA-SAN
TODAY I'M DOING SOMETHING A BIT DIFERENT.
HM?
IF I COULD DISCUSS AN IMPORTANT MATTER WITH YOU...
...I
I...
...I
...I

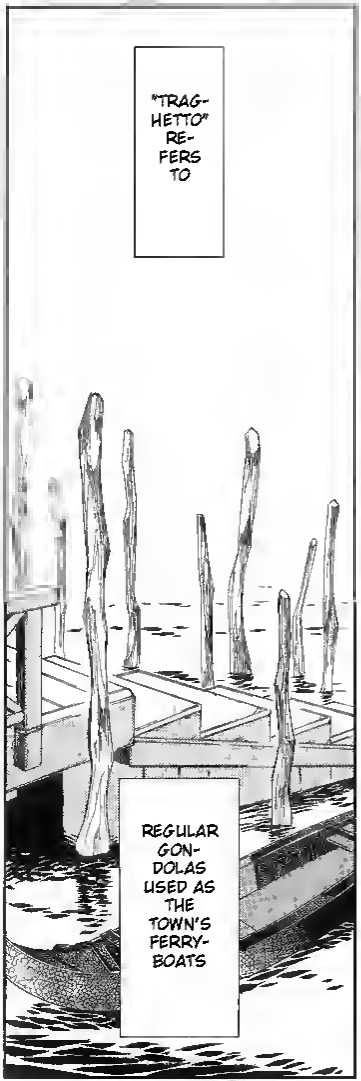
Navigation48 トラゲット

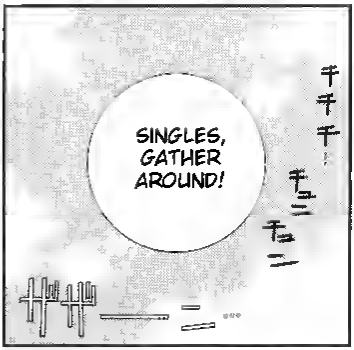
Traghetto

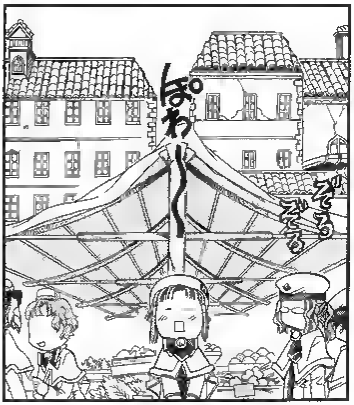

Ah
thank you
コポ
コポ

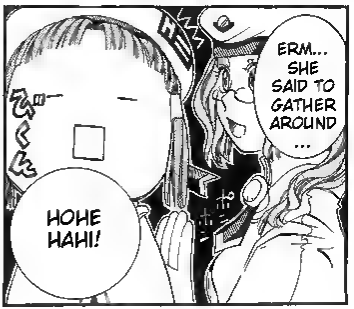
HM?
I WANT TO BECOME MORE USEFUL TO YOU, ALICIA-SAN!
カバッ
YOU'RE ALREADY HELPING ME A LOT, THOUGH.
ARA ARA,

I WANT TO DO MORE.
ごん
I WANT TO BE OF EVEN MORE USE TO THE COMPANY,
BUT THERE'S NOT MUCH I CAN DO AS A SINGLE...
ズロロロ
ふー
……
WELL THEN... HOW ABOUT TRYING OUT THE TRAGHETTO?


"TRAGHETTO" REFERS TO
REGULAR GONDOLAS USED AS THE TOWN'S FERRY-BOATS

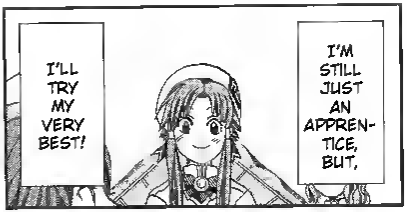

SINGLES, GATHER AROUND!
チチチ
チュニ
チュニ

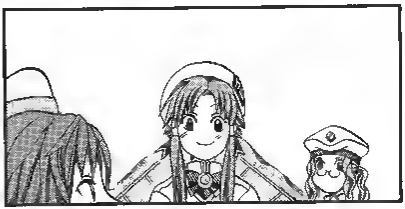

ぽわーん
ぶるるるるる


ERM... SHE SAID TO GATHER AROUND ...
HOHE HAHI!
ぴくぴく

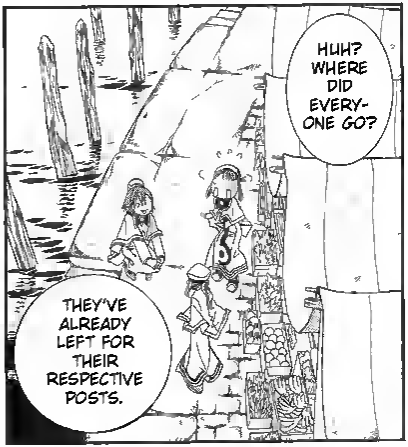
THERE ARE MANY BOARDING POINTS ALONG THE TOWN'S MAIN STREET, THE GRAND CANAL.
IT FERRIES CUSTOMERS AND IS OPERATED BY TWO UNDINES, ONE AT THE FRONT, THE OTHER AT THE BACK.
IT'S THE ONLY JOB IN UNDINE BUSINESS WHICH ALLOWS SINGLES,
TO TRANSPORT CUSTOMERS BY THEMSELVES. THAT, IS THE "TRAGHETTO".
SINGLES FROM DIFFERENT COMPANIES ARE OFTEN PAIRED UP,
SO IT'S BECOME A BIT OF AN ATTRACTION IN NEO-VENEZIA.

THE FOUR OF US ARE IN CHARGE OF,
THIS BOARDING POINT TODAY. I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU.
YES! I'M MIZU-NASHI AKARI FROM ARIA COM-PANY,
PLEASE TAKE GOOD CARE OF ME!


I'LL TRY MY VERY BEST!
I'M STILL JUST AN APPREN-TICE, BUT,

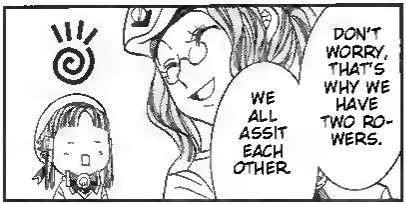


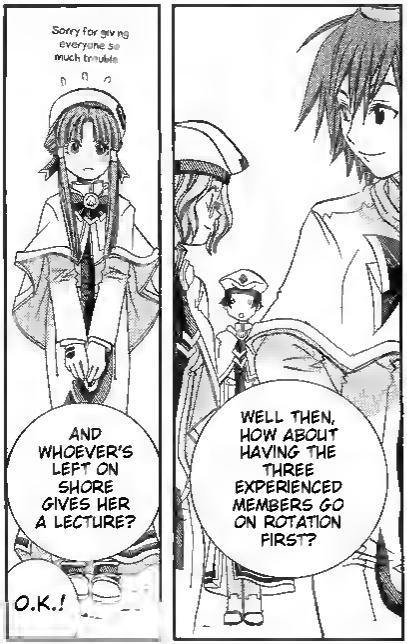
EXCUSE ME!
ぴんぽーん
YES! I'M STILL JUST AN APPREN-TICE, BUT...


HUH? WHERE DID EVERY-ONE GO?
THEY'VE ALREADY LEFT FOR THEIR RESPECTIVE POSTS.

IT'S CALMING TO HAVE SOMETHING IN YOUR STOMACH WHEN YOU'RE NERVOUS.
HERE, HAVE SOME CANDY.
EH?
I'LL BE IN YOUR CARE TODAY, TOO.
I'M ATORA FROM ORANGE PLANET.
YEAH, YOU'RE RIGHT.
HEY AYUMI, DON'T YOU THINK IT WOULD BE TOUGH MAKING HER GO FIRST?
AAH, YES.
IS THIS YOUR FIRST TIME ON A TRAG-HETTO?

WAAA, W-WILL I REALLY BE OKAY?
SOMETIMES, IT GETS SO CROWDED THAT OVER 10 PEOPLE RIDE TOGETHER

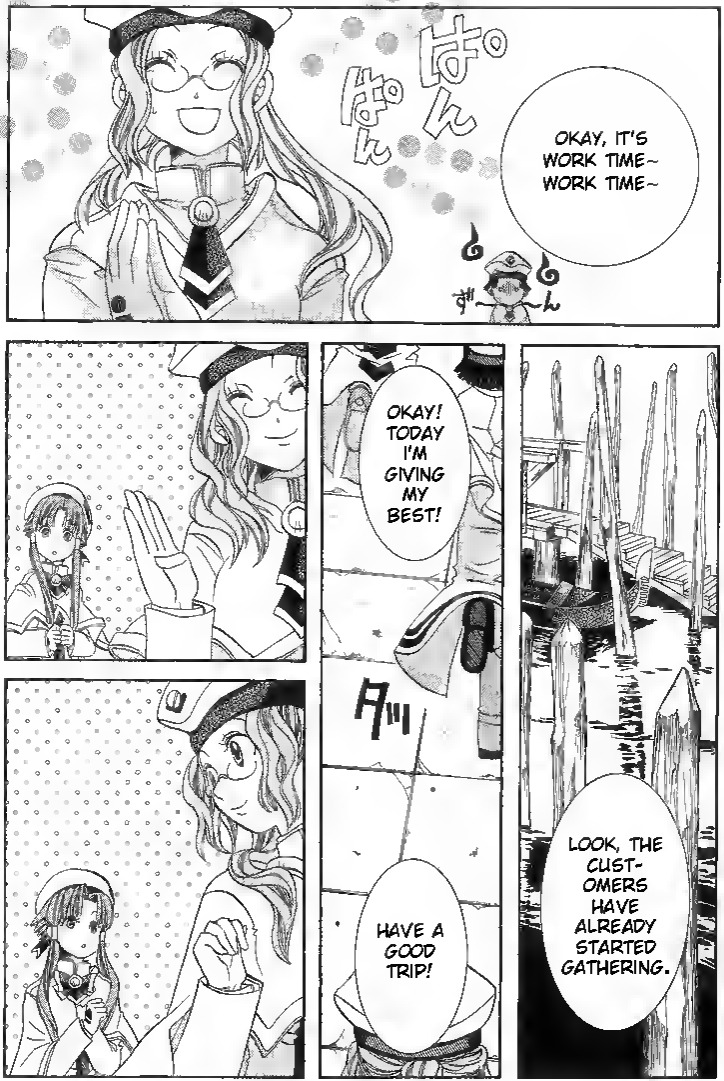

DON'T WORRY, THAT'S WHY WE HAVE TWO ROWERS.
WE ALL ASSIT EACH OTHER.

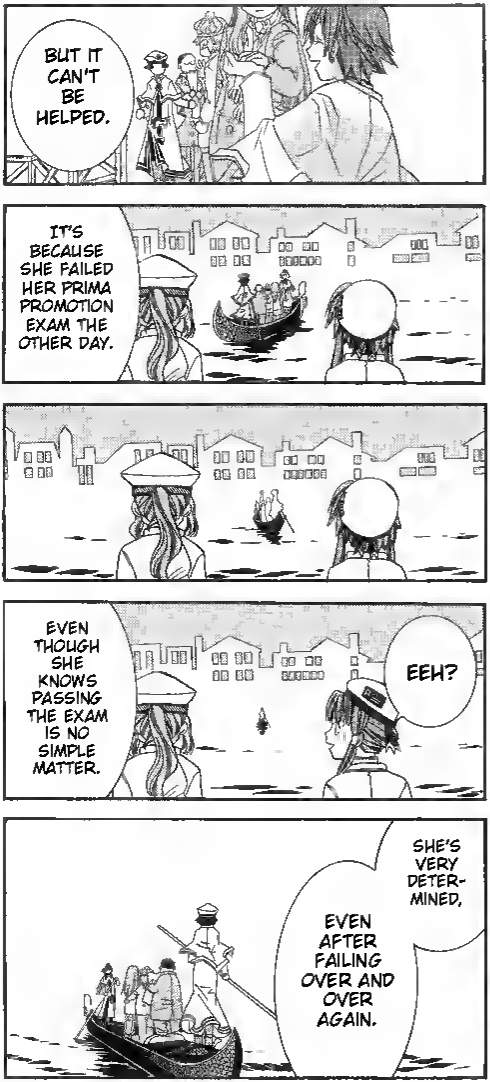

Sorry for giving everyone so much trouble
AND WHOEVER'S LEFT ON SHORE GIVES HER A LECTURE?
O.K.!
WELL THEN, HOW ABOUT HAVING THE THREE EXPERIENCED MEMBERS GO ON ROTATION FIRST?

UNLIKE NORMAL GONDOLAS, CUSTOMERS IN THE TRAGHETTO REMAIN STANDING.
BECAUSE THE CENTER OF BALANCE IS SO HIGH, YOU WILL NEED A SPECIAL SENSE OF BALANCE.

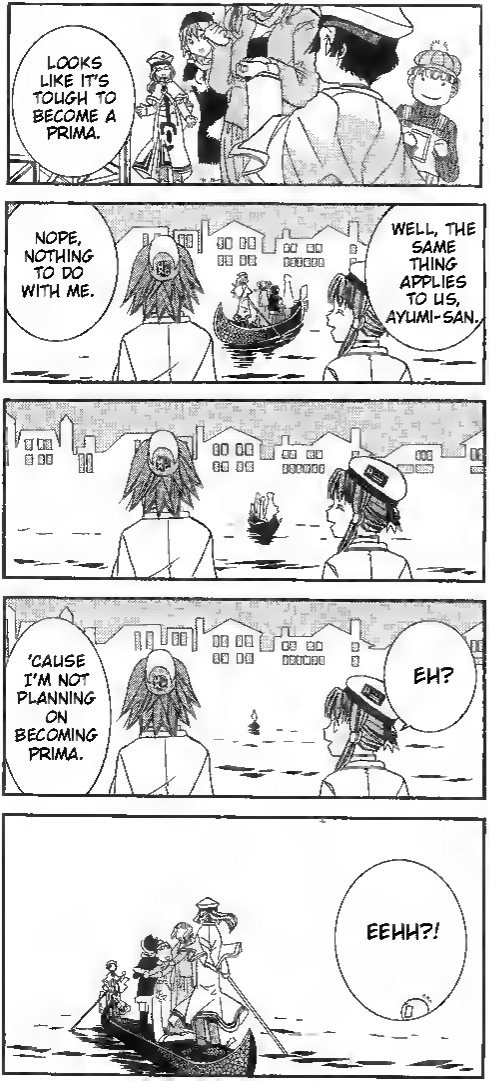
I'M AYUMI FROM HIMEYA, NICE TO MEET YA!
YES.
Nice to meet you too
SO, DO YOU LIKE THE TRAGH-ETTO?
EH? AH... YES.
I LIKE WORKING ON THE TRAGHETTO EVEN MORE THAN GUIDING TOURISTS, YOU SEE.
HOHE~~ IS THAT SO?
YEP, IT REALLY LETS YOU GET INVOLVED WITH THIS CITY AND IT'S PEOPLE.

Hohe~
AH... SO THERE'S ALSO UNDINES LIKE THIS.
I'M ANZU.
FROM ORANGE PLANET.
AH YES, I'M MIZU-NASHI AKARI.
PLEASE TAKE CARE OF ME FOR TODAY.


ぽんぽん
OKAY, IT'S WORK TIME~ WORK TIME~
OKAY! TODAY I'M GIVING MY BEST!
HAVE A GOOD TRIP!
LOOK, THE CUST-OMERS HAVE ALREADY STARTED GATHERING.


BUT IT CAN'T BE HELPED.
IT'S BECAUSE SHE FAILED HER PRIMA PROMOTION EXAM THE OTHER DAY.
EVEN THOUGH SHE KNOWS PASSING THE EXAM IS NO SIMPLE MATTER.
EEH?
SHE'S VERY DETER-MINED,
EVEN AFTER FAILING OVER AND OVER AGAIN.
SORRY, ANZU IS A BIT DOWN TODAY.

SHE CONTINUES TO CHALLENGE HERSELF TIME AND TIME AGAIN.
... ERM
IS THE PRIMA PRO-MOTION EXAM REALLY THAT HARD?
YES. THE EXAMINER IS A PRIMA FROM YOUR OWN COMPANY, SO THERE CAN BE SMALL DIFFER-ENCES IN THE EXAM,
BUT IT'S CONSIDER-ABLY MORE DIFFICULT THAN BECOMING A SINGLE.
THE SENIOR THAT'S IN CHARGE OF ANZU AND I IS VERY STRICT, SO OUR EXAM IS ALWAYS VERY DIFFICULT.

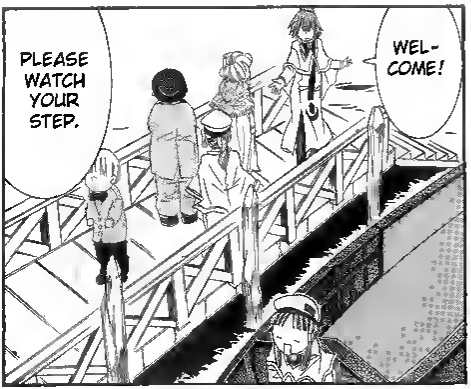

LOOKS LIKE IT'S TOUGH TO BECOME A PRIMA.
NOPE, NOTHING TO DO WITH ME.
WELL, THE SAME THING APPLIES TO US, AYUMI-SAN.
'CAUSE I'M NOT PLANNING ON BECOMING PRIMA.
EH?
EEHH?!
AH, YEP, THAT GIRL IS FEELING RATHER DOWN.

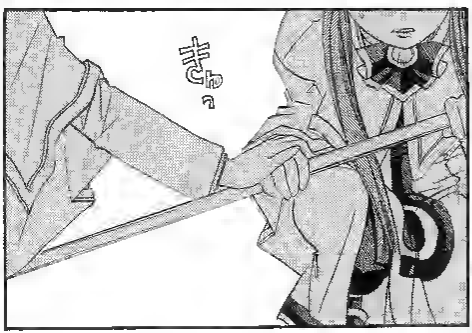
WELL, IT'S NOT UNCOMMON...
MORE OFTEN, SINGLES SETTLE FOR THIS AFTER FAILING TO BECOME PRIMAS.
THERE AREN'T MANY UNDINES LIKE ME THOUGH,
WHO WANT TO SPECIALIZE ONLY ON THE TRAGHETTO.
THE TRAGHETTI ARE USED FOR TRAINING SINGLES,
BUT THEY'RE ALSO GREAT SOURCES OF INCOME.

SORRY FOR CREATING SUCH A GLOOMY ATMO-SPHERE...
NO, YOU'RE NOT REALLY...!
I... HAVE RECENTLY FAILED MY PRIMA PROMOTION EXAM.
IT'S QUITE TOUGH, ISN'T IT? THE PRIMA PROMO-TION EXAM.
Even though I haven't taken it yet it's what I hear
YEAH, IT IS.

BUT I HAVEN'T GIVEN UP YET.
I'LL KEEP CHALLENGING IT, NO MATTER HOW MANY TIMES IT TAKES.
I'LL EAT A LOT SLEEP A LOT, AND REGAIN MY SPIRIT.
TRAIN, TRAIN, AND TRAIN SOME MORE.
IT'S TRUE THAT
RIGHT NOW I'M A BIT DE-PRESSED, BUT,
.....

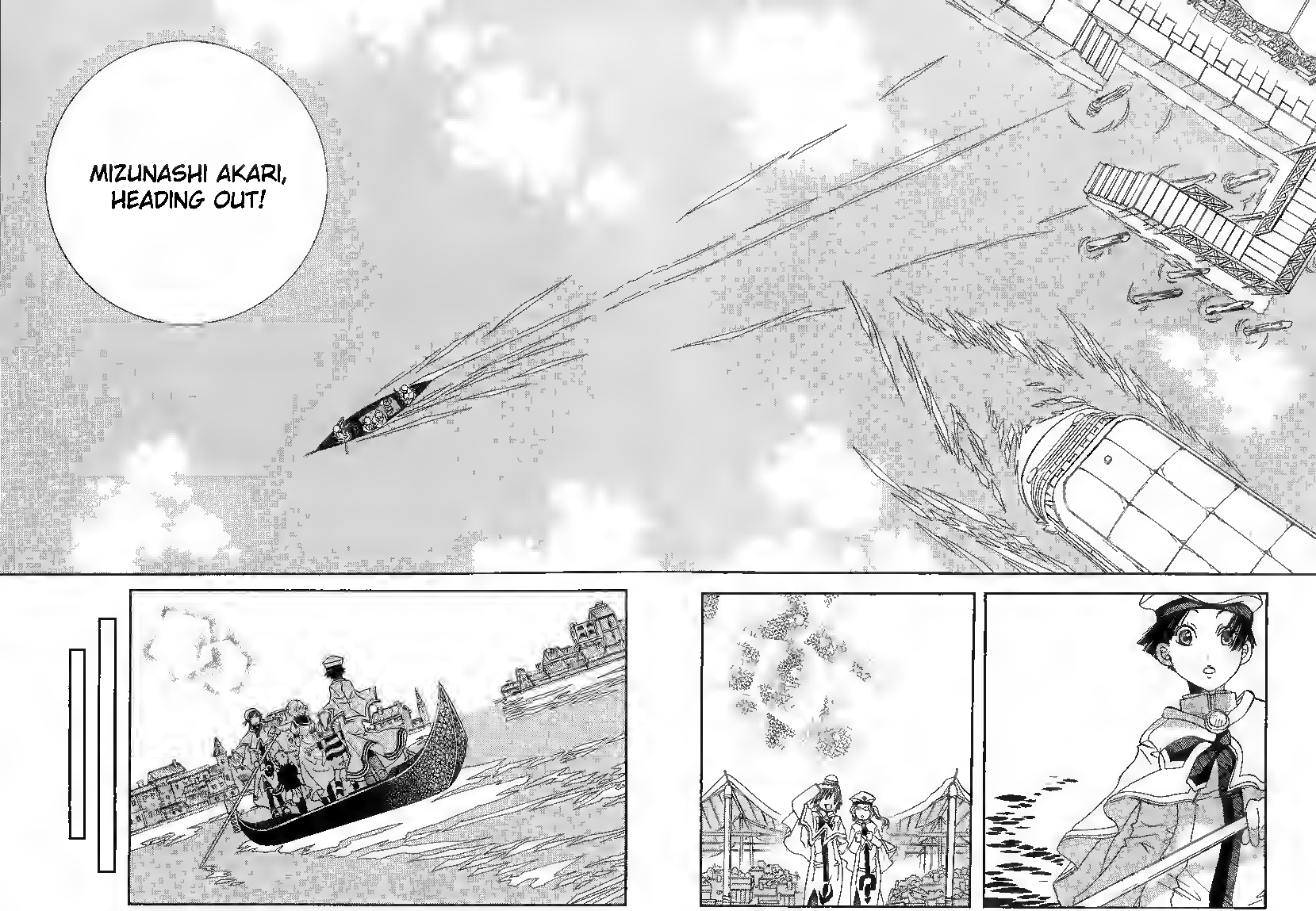
MMMM~


WEL-
COME!
PLEASE
WATCH
YOUR
STEP.


すたっ

OKAY~
SHOULD
WE GET
GOING
THEN?
Y-YES!

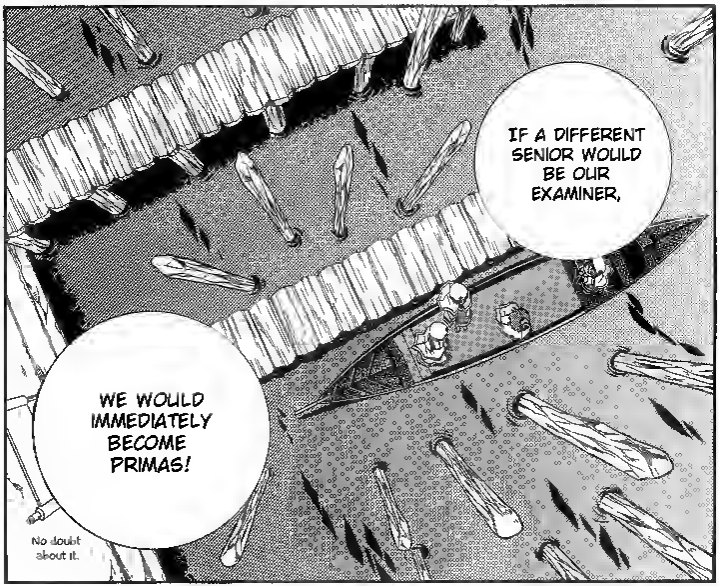
DON'T BE NERVOUS.
EH...?
I'LL BE HERE WITH YOU, SO YOU CAN ROW WITH A PEACE OF MIND.
!
YES!


MIZUNASHI AKARI, HEADING OUT!

BY THE WAY, YOUR ABILITIES ARE REALLY AMAZING!
Kind of scared me-
EH?
WHEW, IT'S ALREADY OVER, AMAZING HOW FAST TIME FLEW BY.
YUP.
GOOD JOB!
AND EVEN WHEN THE NUMBER OF PASSENGERS INCREASED, NEITHER YOUR ROWING NOR YOUR BALANCE FALTERED
THAT'S RIGHT! EVEN THOUGH IT WAS YOUR FIRST TIME ON A TRAGHETTO,
YOU GOT THE HANG OF IT RIGHT AWAY

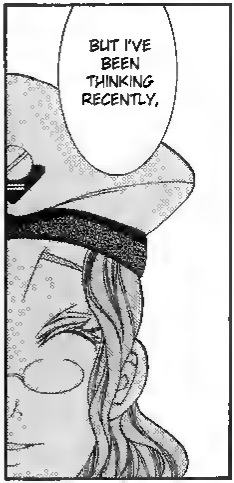
ARIA COMPANY.
JUST AS YOU WOULD EXPECT FROM AN EMPLOYEE OF GRANDMA'S
THIS I CAN GUARAN -TEE!
hahahahaha~
... THAT'S RIGHT.
Very happy
... THANK YOU SO MUCH.
Happy
THAT'S SO NICE... PRIMA ...
waaa...
SO THEN, IT'S ONLY A MATTER OF TIME BEFORE YOU BECOME A PRIMA!
ALICIA FLORENCE OF THE THREE GREAT WATER FAIRIES IS ALSO FROM ARIA COMPANY, CORRECT?

GOODNESS ANZU, YOU'RE TRYING MORE THAN HARD ENOUGH, SO DON'T WORRY ABOUT IT.
ATORA-CHAN...
CONGRAT-ULATIONS, AKARI-CHAN!
NO, I'M STILL AN APPR-ENTICE...
BESIDES, IT'S NOT OUR FAULT.
IT'S ONLY BECAUSE OUR EXAMINER IS TOO STRICT!
AND DOESN'T ACKNOWLEDGE OUR EFFORTS NO MATTER HOW HARD WE TRY.
THAT SENIOR NEVER LOOKS AT OUR PROGRESS,

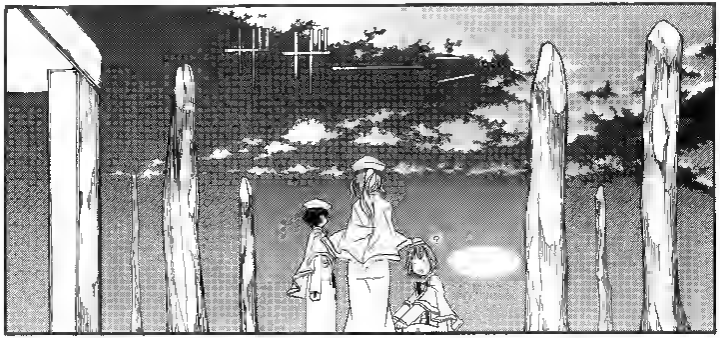

IF A DIFFERENT SENIOR WOULD BE OUR EXAMINER,
WE WOULD IMMEDIATELY BECOME PRIMAS!
No doubt about it.

JUST LIKE AYUMI, I REALLY ENJOY WORKING HERE.

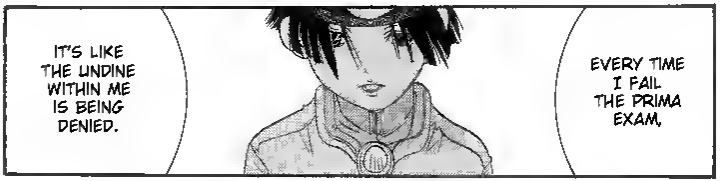
MAYBE STAYING A SINGLE AND SPECIAL-IZING IN THE TRAGHETTO ISN'T SO BAD.

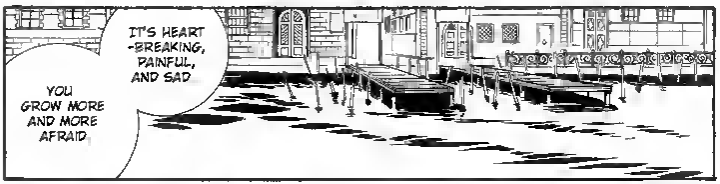

BUT I'VE BEEN THINKING RECENTLY,

NOPE, YOU AND I ARE DIFFERENT, AREN'T WE?
BUT EVER SINCE YOU FAILED THE EXAM 6 MONTHS AGO,
YOU DIDN'T DARE TO TAKE IT AGAIN, RIGHT?
I MEAN, YOU REALLY WANT TO BECOME A PRIMA AND GUIDE PEOPLE, RIGHT?
EH?
WHY WON'T YOU KEEP CHALLENGING IT, LIKE ANZU DOES?



I THINK I CAN UNDERSTAND, ATORA-CHAN'S FEELINGS A LITTLE.


EVERY TIME I FAIL THE PRIMA EXAM,
IT'S LIKE THE UNDINE WITHIN ME IS BEING DENIED.


IT'S HEART-BREAKING, PAINFUL, AND SAD
YOU GROW MORE AND MORE AFRAID

BEFORE YOU KNOW IT, YOU'RE SHRINKING AWAY, AND HARDENING UP.

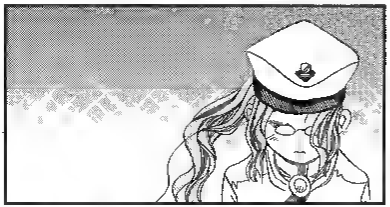
BUT YOU CAN'T BE LIKE THAT!
IF YOU BECOME STUCK LIKE THAT, YOU WON'T BE ABLE TO CHANGE YOURSELF.
YOU END UP UNABLE TO ABSORB ANYTHING NEW.
EVEN IF YOU'RE NOT ABLE TO CHANGE OTHERS,
YOU CAN ALWAYS CHANGE YOUR-SELF.
IF THE CURRENT ME IS STILL TOO INEXPER-IENCED,
THEN I JUST NEED TO BETTER MYSELF.

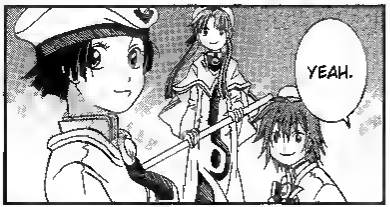
IF YOU'RE FLEXIBLE, YOU CAN TURN INTO ANY SHAPE,
YOU CAN ABSORB ANYTHING.

THAT'S WHY I WANT TO BE SOFTENED, I WANT TO BE MORE FLEXIBLE.

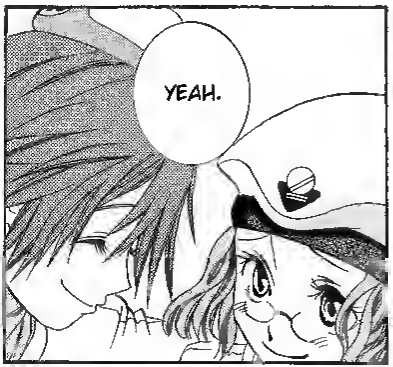
THAT WAY, I CAN SURELY BECOME ANYTHING I WANT TO BE.
YEAH, I CAN EVEN BE THE PRIMA I LONG FOR SO MUCH.

I'M SURE IT WILL BE ALRIGHT.
BUT SHE'LL TELL US IT'S TOO LATE TO-
'TO TRY AGAIN.
EVERY TIME YOU CHALLENGE IT, IT WILL ALWAYS BE A FRESH NEW START.
NO MATTER WHEN, NO MATTER WHERE, NO MATTER HOW MANY TIMES,

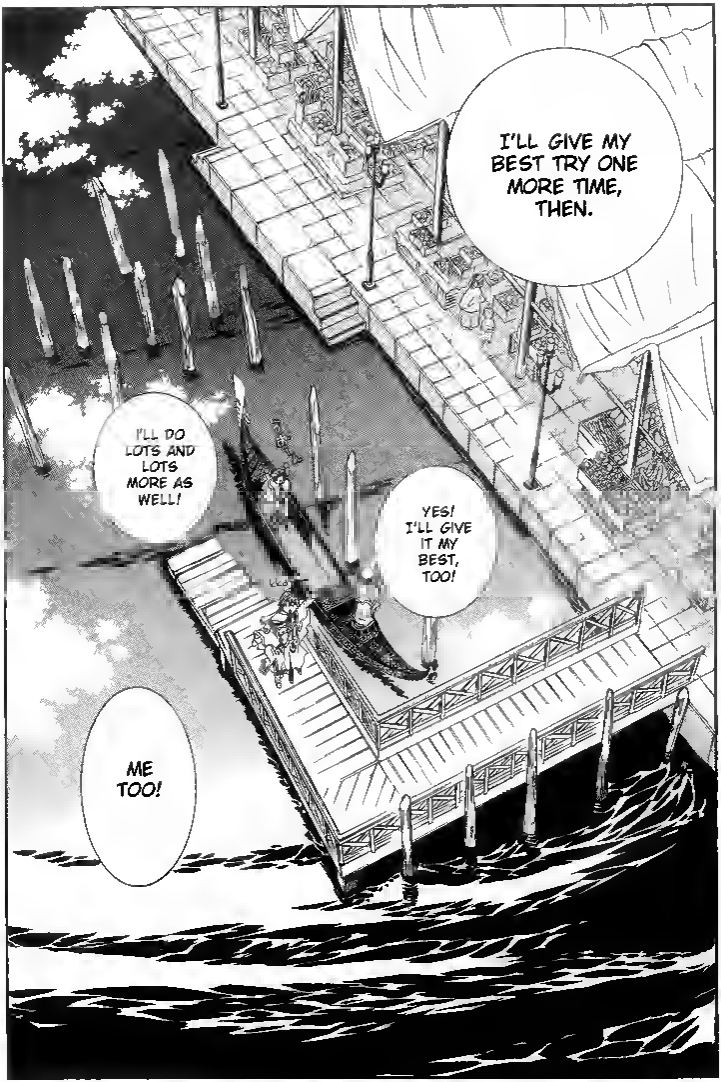



YEAH.

HEY, HEY~ WHAT'S THIS? NOW THERE'S THAT POWER OF YOUTH!


YEAH.

AS LONG AS YOU YOURSELF DON'T DECIDE IT'S THE END,
IT'LL NEVER BE REALLY TOO LATE!


I'LL GIVE MY BEST TRY ONE MORE TIME, THEN.
I'LL DO LOTS AND LOTS MORE AS WELL!
YES! I'LL GIVE IT MY BEST, TOO!
ME TOO!

one two~
one two~

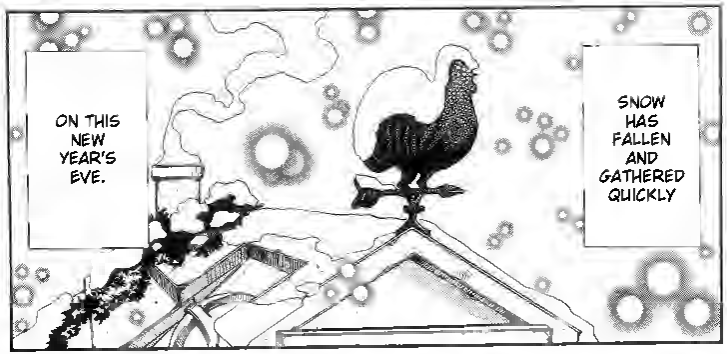
Amano Centric Scans

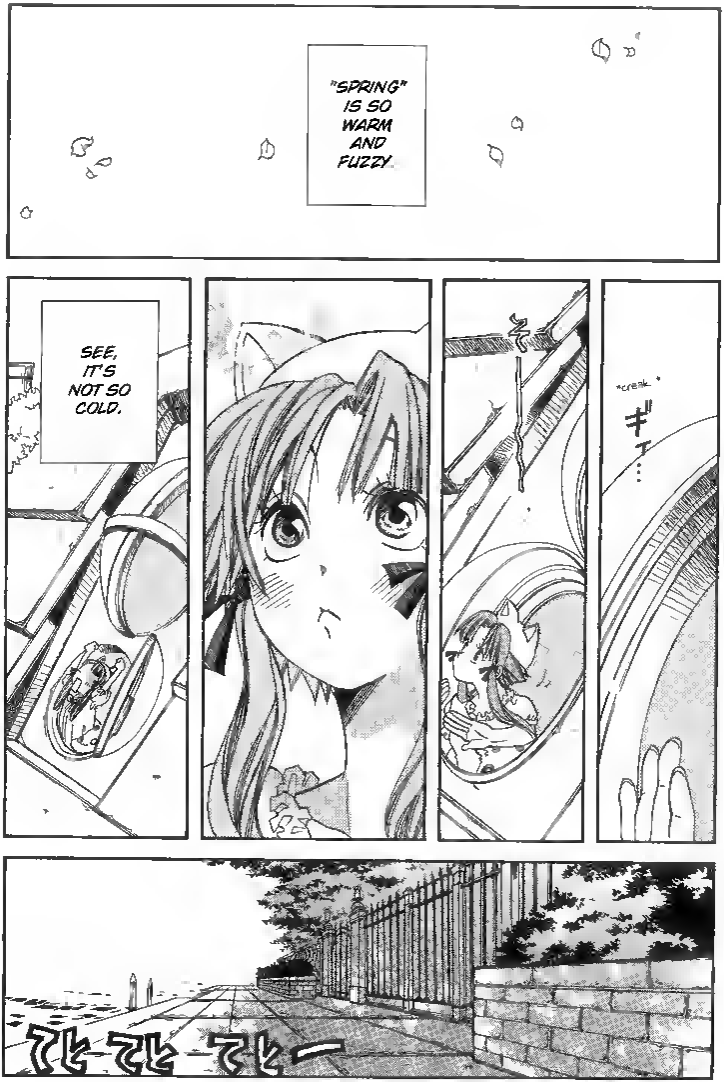
Translation: RandomOugi
Typesetting: Greenneutron
Quality Checkers: Meepers
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com
Worthless information
asdf

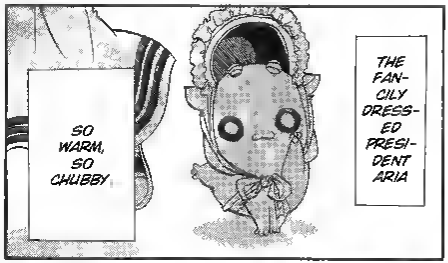
Divine bliss~

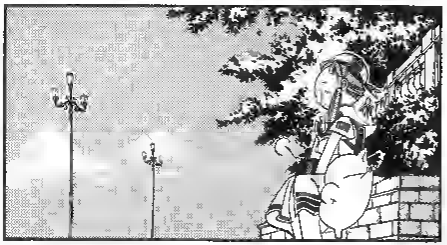
Navigation49 春夏秋冬
The Four Seasons
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
IT'S A SILVERY WORLD OVER HERE.

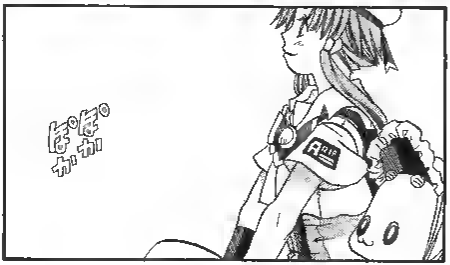

ON THIS NEW YEAR'S EVE.
SNOW HAS FALLEN AND GATHERED QUICKLY

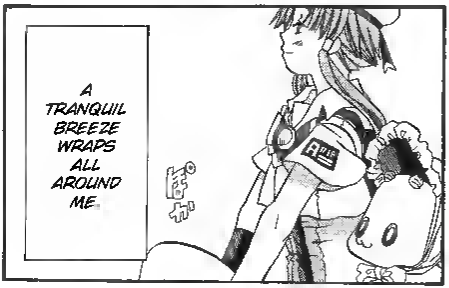

"SPRING" IS SO WARM AND FUZZY.
SEE, IT'S NOT SO COLD.
creak
ギィ…
てとてとてとー

SEE, IT'S NOT SO COLD.
SEE, IT'S SO GENTLE.
LITTLE BY LITTLE
WARMTH FLOWS THROUGH-OUT THE BODY.


THE FANCILY DRESSED PRESIDENT ARIA
SO WARM, SO CHUBBY



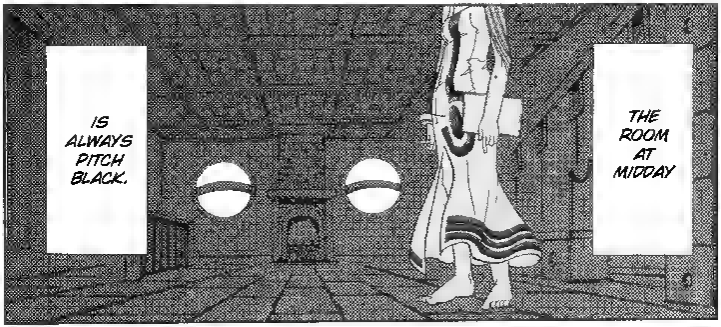

ぽぽぽぽ

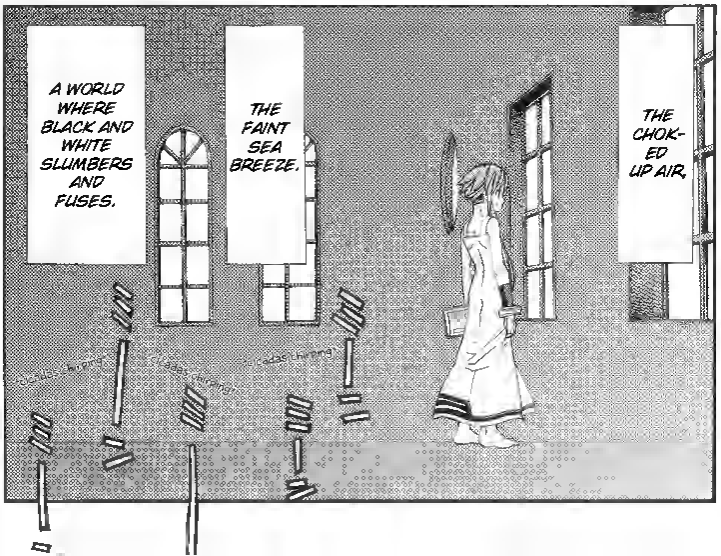

A TRANQUIL BREEZE WRAPS ALL AROUND ME.
ぽぽぽ

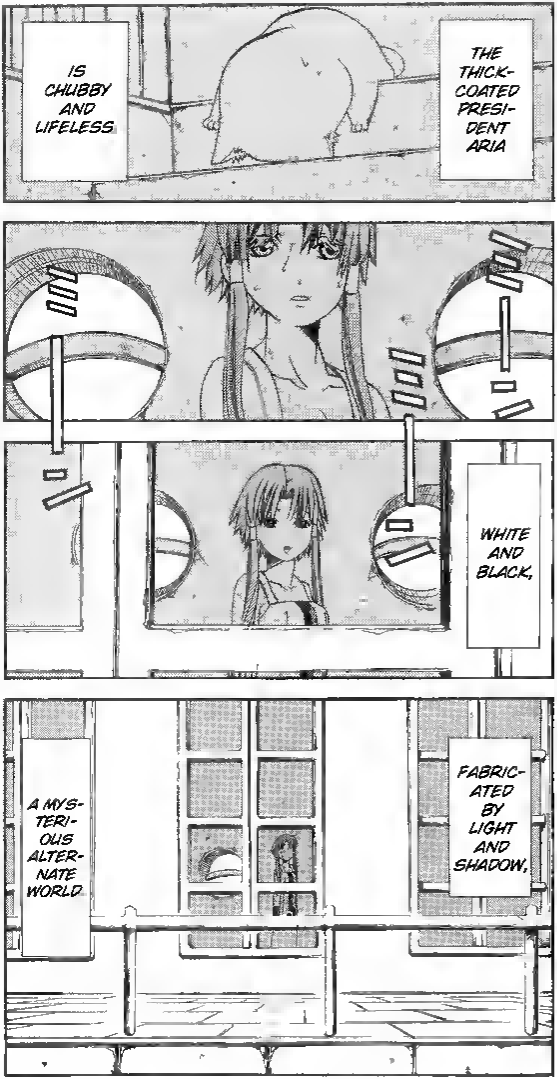
FROM THE TOP OF MY HEAD DOWN TO THE TIPS OF MY TOES,
SO WARM, SO WARM.

SO WARM, SO WARM
THE GENTLE SPRING IS...
ANYTIME, ANYWHERE, NODDING OFF BECOMES A HABIT

"SUMMER" SPARKLES AND DAZZLES.
THE BRIGHT SUNLIGHT CANNOT REACH INSIDE THE BUILDING
MR SUN SPARKLES AND DAZZLES.


THE ROOM AT MIDDAY
IS ALWAYS PITCH BLACK.


THE CHOK-ED UP AIR,
THE FAINT SEA BREEZE,
A WORLD WHERE BLACK AND WHITE SLUMBERS AND FUSES,


THE THICK-COATED PRESI-DENT ARIA
IS CHUBBY AND LIFELESS.
WHITE AND BLACK,
FABRIC-ATED BY LIGHT AND SHADOW,
A MYS-TERI-OUS ALTER-NATE WORLD.
THE FLOATING WINDOW FRAMED BY THE PITCH BLACK ROOM.
GLITTERS A PURE WHITE.

THAT'S WHY...
WHEN SUMMER ARRIVES,
I WILL FLY OUTSIDE WITHOUT A SECOND THOUGHT.

"AUTUMN" IS SO RUSTLING.
THE COOL BREEZE GENTLY RUSTLES.

いっただきまーす
WITH THE FINEST SWEETS,
THE HARVEST OF AUTUMN, COLOURFULLY DECORATING THE TABLE
はぐはぐ
THEY'RE SO, SO DELICIOUS.
AND ALSO...
EATING AND BECOMING CHUBBIER.
PRESIDENT ARIA IS ALWAYS
A SEASON TO WATCH OUT FOR YOUR WEIGHT.
AUTUMN IS ALWAYS
"getting drunk"
Haha

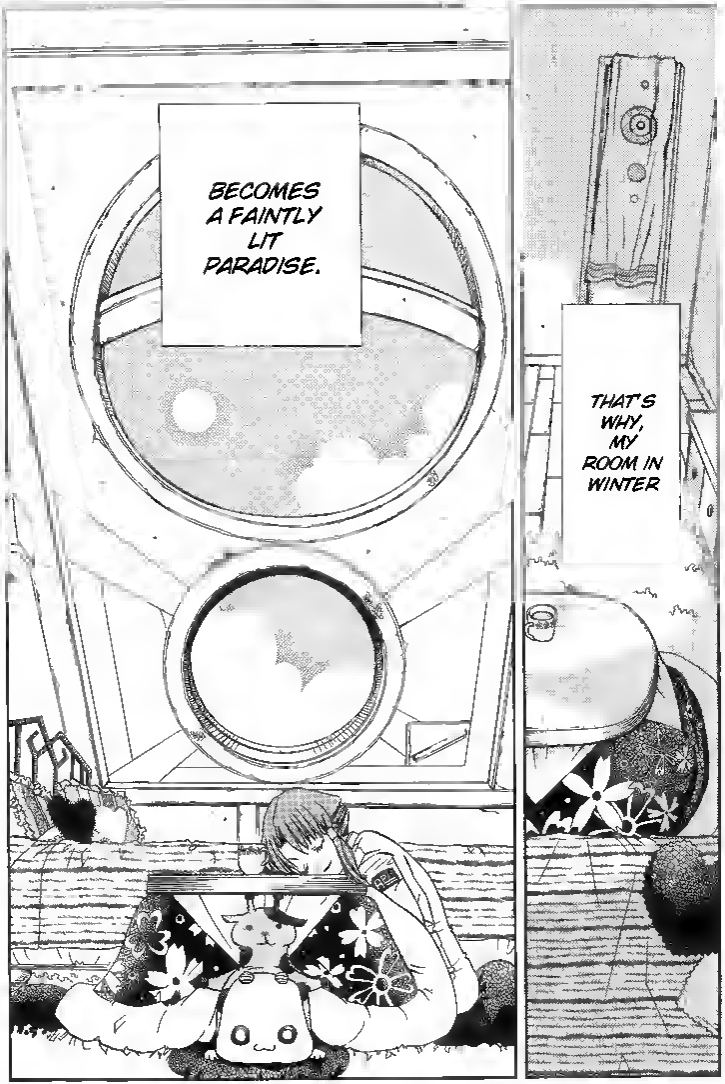
THE WONDER-FUL WALTZ OF
slap
DANC-ING LEAVES.

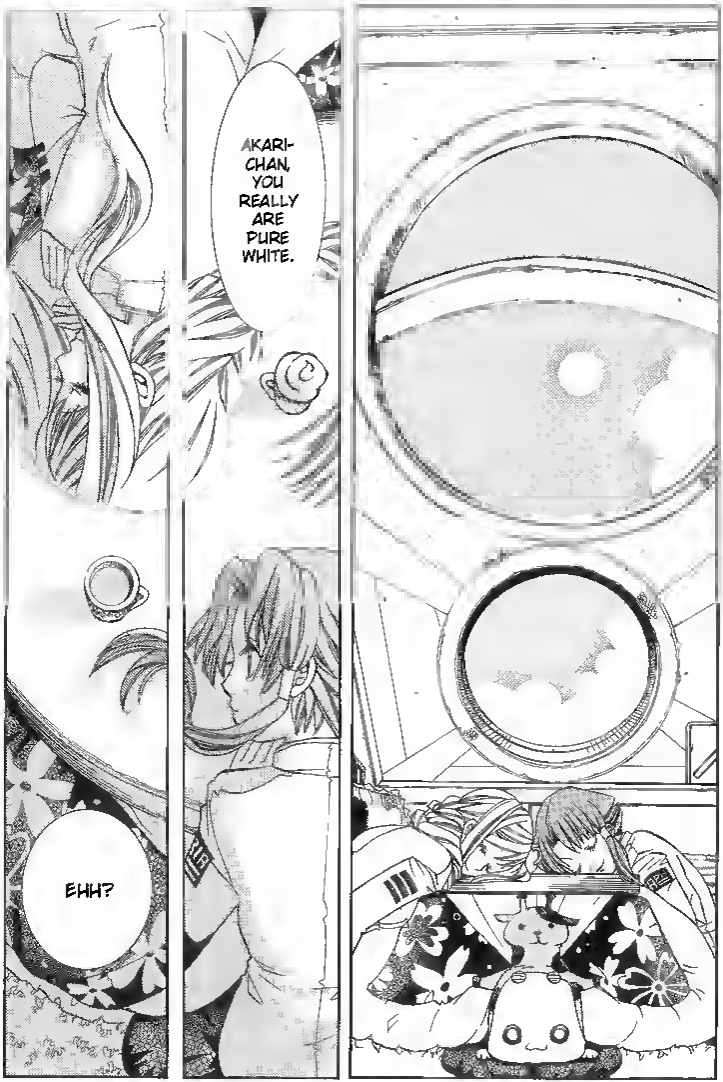
GOLDEN BLOSSOMS FALL FROM THE SKY
BLOOMING FROM THE GOLDEN LEAVES OF AUTUMN.

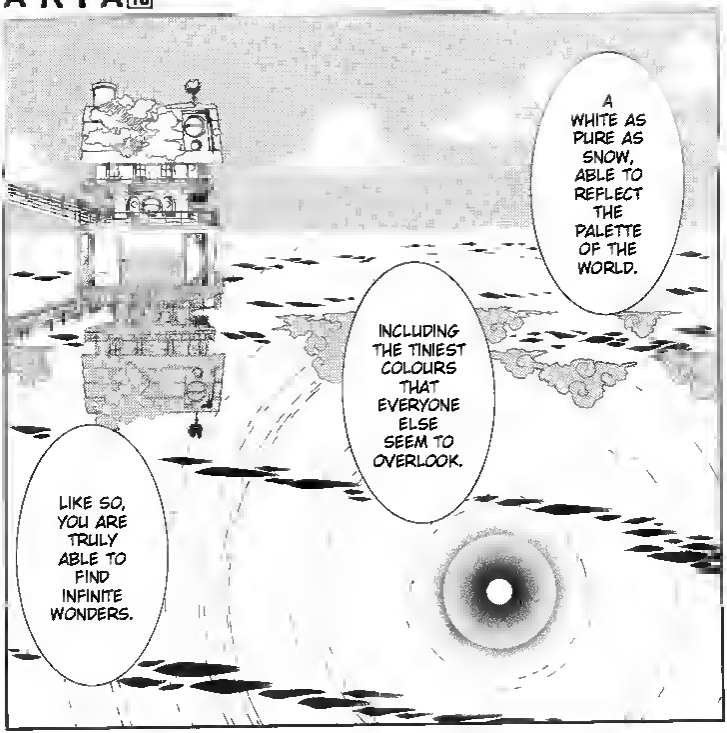
"WINTER" IS SO COLD AND CHILLY.
IT'S SO COLD, SO COLD.
BECOME NUMB AND FROZEN.
THE TIPS OF MY FINGERS AND MY TOES
ARE FREEZ-ING WHITE
HA-FUUU
THE SIGHS I LET OUT

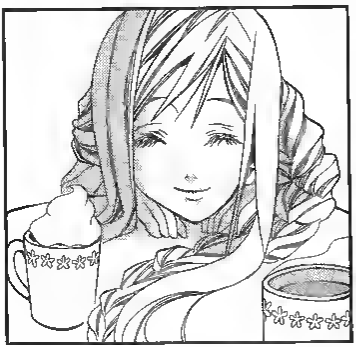
IT'S SO COLD, SO COLD.
むぅぴー～～…
NO MATTER WHAT I DO
IS SO WARM, AND CUDDLY
Hoo
PRESI-DENT ARIA IN HIS WINTER COAT
HOW-EVER ...
ぴょこぴょこ

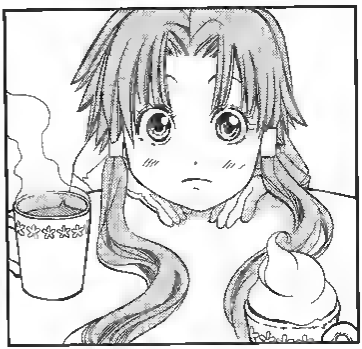
GIVES OFF SOFT GRAY RAYS OF LIGHT
THE SHY WINTER SUN
TOUCHING US EVEN INSIDE THE BUILDINGS.
phew

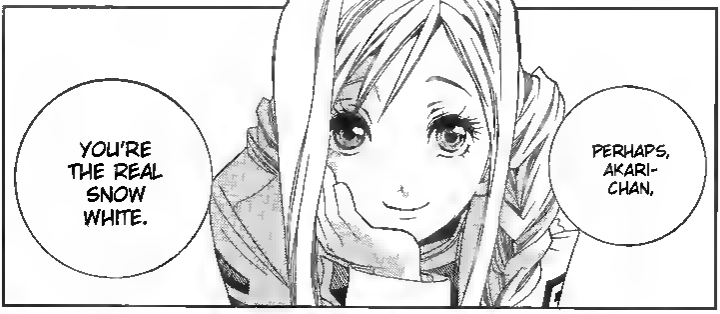

BECOMES A FAINTLY LIT PARADISE.
THAT'S WHY, MY ROOM IN WINTER

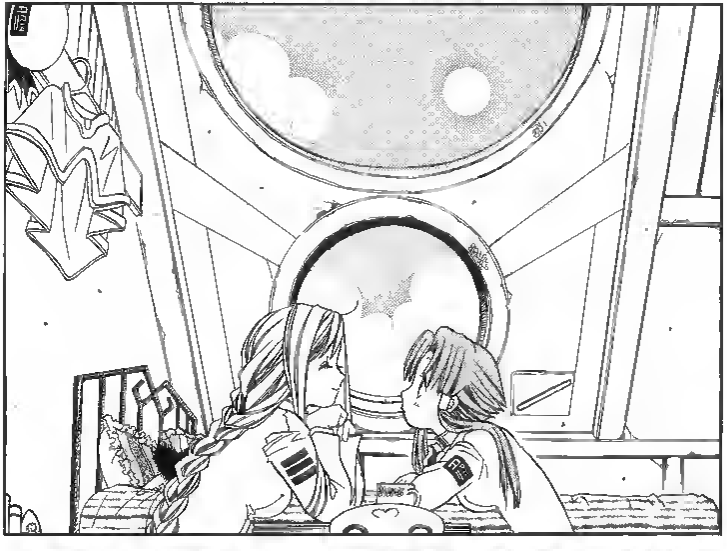

AKARI-CHAN, YOU REALLY ARE PURE WHITE.
EHH?

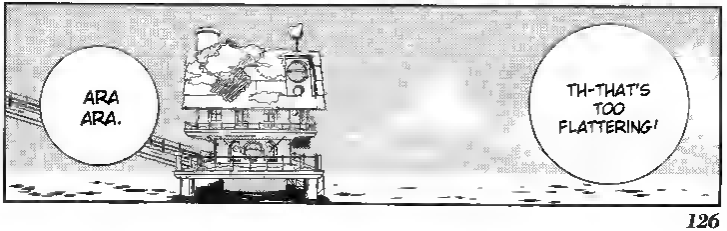

A WHITE AS PURE AS SNOW, ABLE TO REFLECT THE PALETTE OF THE WORLD.
INCLUDING THE TINIEST COLOURS THAT EVERYONE ELSE SEEM TO OVERLOOK.
LIKE SO, YOU ARE TRULY ABLE TO FIND INFINITE WONDERS.






PERHAPS, AKARI-CHAN,
YOU'RE THE REAL SNOW WHITE.




TH-THAT'S TOO FLATTERING!
ARA ARA.

Amano Centric Scans

Translation: RandomOugi, Basaka
Typesetting: Sticks
Quality Checkers: Meepers
Editing: Mez

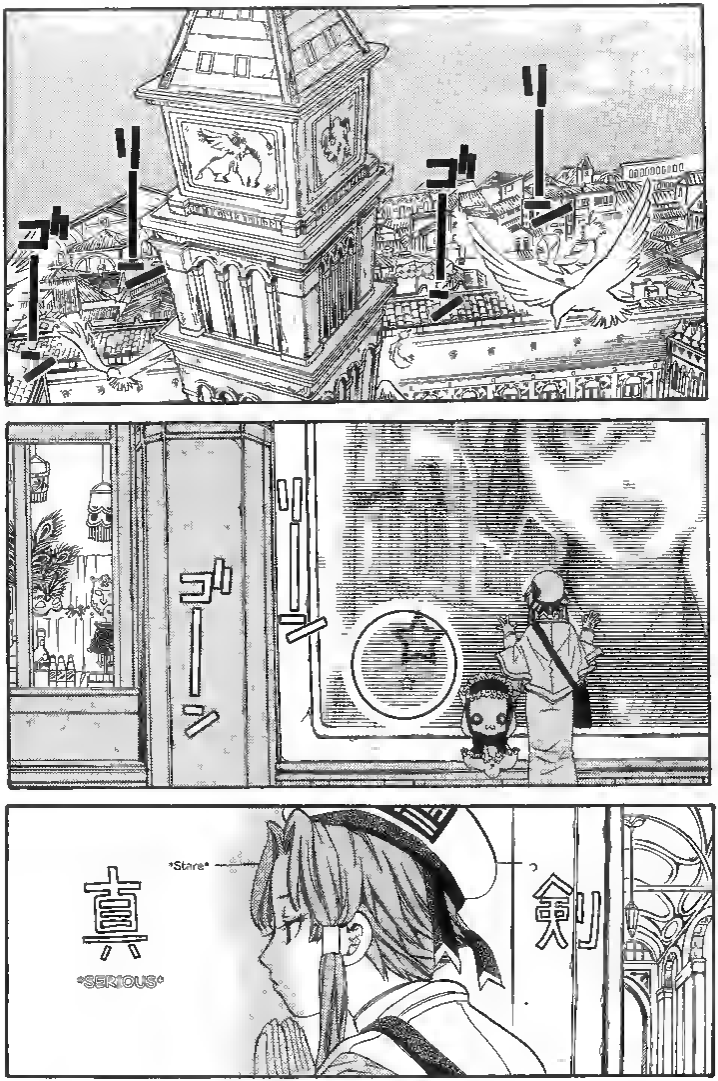
Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Worthless information

2 scripts and 4 QC s later - probably the hardest chapter we ve had to do Amano has structured the style like a poem, which obviously does not translate very well Hopefully the job is sufficient and people can recognize the poetic style while reading it ... or something

Special Navigation

星占い
Horoscopes

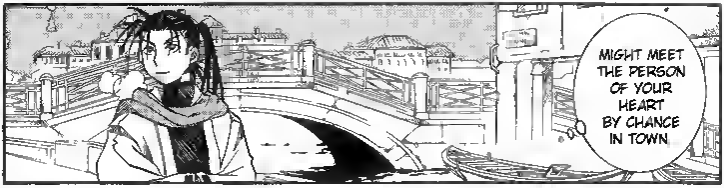

リーン
ゴーン
リーン
ゴーン
リーン
ゴーン
ゴーン
Stare
真剣
SERIOUS

WHAT ARE YOU DOING, AKATSUKI-SAN?
HEY.
WHAT A COINCIDENCE IS IT ALSO A DAY OFF FOR YOU TODAY, PIGTAILS?
NO, I'M RUNNING AN ERRAND RIGHT NOW.

WHAT ARE YOU WATCHING SO INTENTLY?
IS THIS NEWS PROGRAM THAT INTERESTING?
NO, IT'S THE TEXT AT THE BOTTOM. THEY'RE RUNNING HOROSCOPES RIGHT NOW.
ACCORDING TO THE GIRLS IN TOWN, THESE HOROSCOPES OFTEN COME TRUE.
SO, IT'S JUST FORTUNE-TELLING. BAH, GIRLS.
ME? I'M A CAPRICORN, IF I'M NOT MISTAKEN.
AKATSUKI-SAN, WHAT'S YOUR ZODIAC SIGN?
CAPRICORN IS NEXT

Capricorn
山羊座
YOU MIGHT, BY CHANCE, MEET THE PERSON OF YOUR HEART IN TOWN. YOU'LL DISCOVER AND BE IMPRESSED WITH AN UNEXPECTED SIDE OF HER, AND FALL DEEPER IN LOVE.
OOH, SO I'LL BE ABLE TO MEET ALICIA-SAN TODAY!
I'M GLAD FOR YOU.
NEXT UP IS MY AQUARIUS.
Aquarius
水瓶座
DESPITE ALL YOUR EFFORTS, TODAY WILL BE A BAD DAY. BE EXTREMELY CAREFUL IN YOUR ACTIONS. YOUR LUCKY ITEM IS BLACK TEA.

WELL, WELL.
It's just a horoscope. No need to take it seriously
ALRIGHT, I SHALL RETURN TO ARIA COMPANY
OK.
ARE YOU REALLY TRYING TO COMFORT ME?
CAPRICORN WAS GOOD SO IT'S FINE ISN'T IT!
I'M SUPPOSED TO MEET WOODY AT 2 PM,
SO I GUESS I'LL GO BACK TO UKIJIMA SOON.
.....


MIGHT MEET THE PERSON OF YOUR HEART BY CHANCE IN TOWN

DISCOVER AN UNEXPECTED SIDE AND FALL DEEPER IN LOVE

EVEN THOUGH I'M RUNNING A LITTLE LATE...

ナレーション

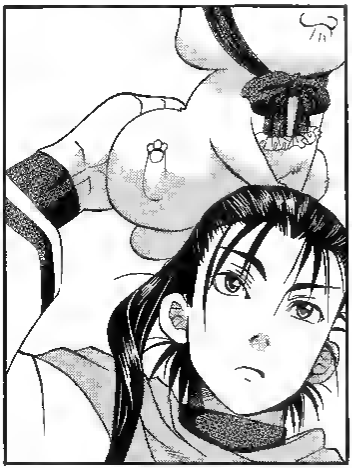
MY IMPORTANT DAY OFF HAS ENDED...
Damn it
コポポ
コポ
ふぅ

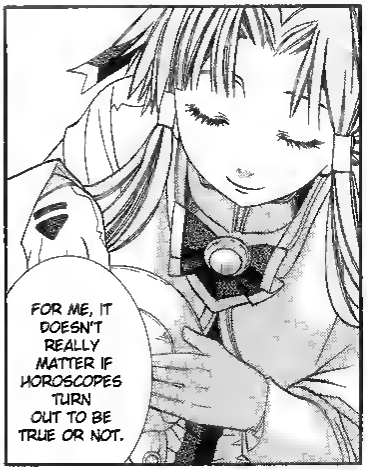
ざわざわ
ざわざわ
AKATSUKI-SAN?
I MADE TEA JUST NOW,
WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME?
OKAY.
ぎろ

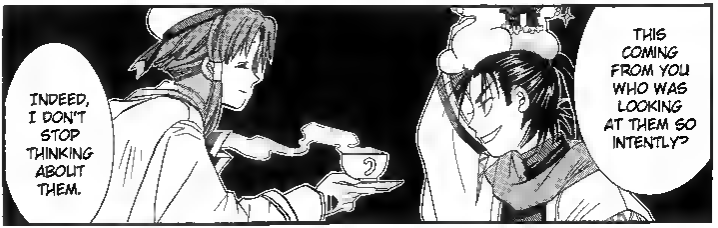
I'VE COME HERE, DESPITE IT BEING OUT OF TOWN,
BUT IN THE END I HAVEN'T SEEN ALICIA-SAN.
GEEZ, I'VE BEEN WALKING ALL DAY IN THIS COLD,
SO MY BODY'S TOTALLY FREEZING.
WHAT?
WERE YOU IN TOWN THE WHOLE TIME AFTER SEEING THAT HOROSCOPE?
は
YOU IDIOT, HOW WOULD THE GREAT ME LET A MERE HOROSCOPE INFLUENCE ME?

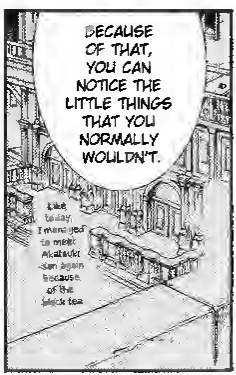
I WAS WORRIED THAT YOU, BEING A GIRL, WERE FEELING DOWN, SO I DROPPED BY ESPECIALLY FOR YOU.
YOU DON'T NEED TO FORCE YOURSELF.
FEEL THANKFUL!
こにゃ
Totally
...I'M TIRED
YES.
WANT ANOTHER LIP?

OHHH, THAT'S GOOD
YEP!
Thank Goodness
ACTUALLY, MY HOROSCOPE FOR TODAY ALSO TURNED OUT TO BE UNTRUE.
GEEZ, IT'S REALLY ANNOYING, THESE HOROSCOPES.
EVEN THE GREAT ME, MANAGED TO GET DONE BY IT COMPLETELY.

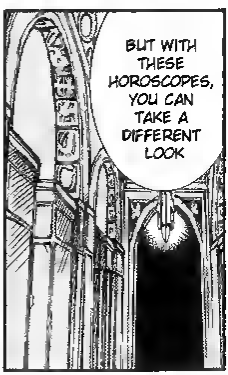



FOR ME, IT DOESN'T REALLY MATTER IF HOROSCOPES TURN OUT TO BE TRUE OR NOT.


INDEED, I DON'T STOP THINKING ABOUT THEM.
THIS COMING FROM YOU WHO WAS LOOKING AT THEM SO INTENTLY?

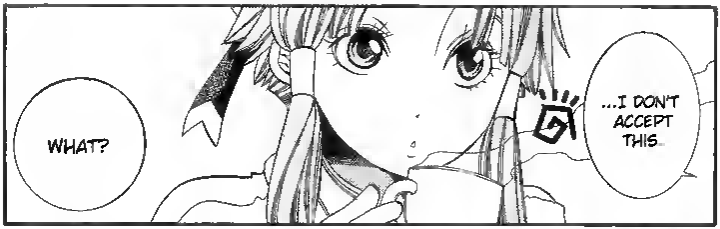

BECAUSE OF THAT, YOU CAN NOTICE THE LITTLE THINGS THAT YOU NORMALLY WOULDN'T.

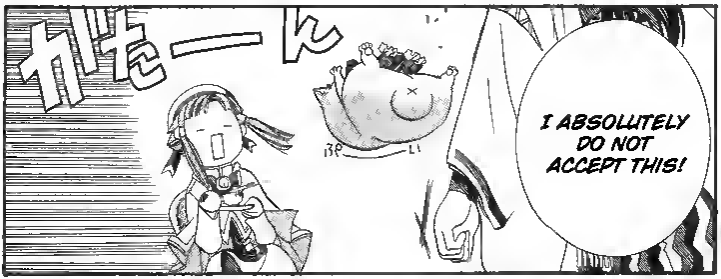
AT YOURSELF AND YOUR SURROUNDINGS, DEPENDING ON WHAT WAS SAID AT THE TIME.


BUT WITH THESE HOROSCOPES, YOU CAN TAKE A DIFFERENT LOOK

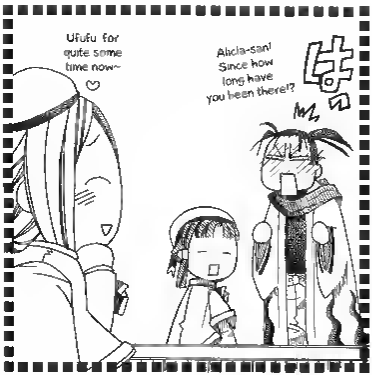
ARIA
FOR ME, HOROSCOPES GIVE ME A STARTING POINT,
TO MAKE THE DAY EVEN MORE BEAUTIFUL.

I'M REALLY IMPRESSED.
Is that supposed to be a compliment?
I SEE... THESE PIGTAILS AREN'T JUST FOR SHOW.
Hmm~
SO YOU'RE NOT LIKE THOSE ORDINARY GIRLS WHO JUMP FROM JOY TO SORROW WITH THEIR HOROSCOPES?
Capricorn
YOU MIGHT, BY CHANCE, MEET THE PERSON OF YOUR HEART IN TOWN. YOU'LL DISCOVER AND BE IMPRESSED WITH AN UNEXPECTED SIDE OF HER, AND FALL DEEPER IN LOVE.
山羊座


WHAT?
...I DON'T ACCEPT THIS.


がぇーん
I ABSOLUTELY DO NOT ACCEPT THIS!

WHAT HAPPENED? YOUR FACE IS ALL RED.
WAAAAAAH! DON'T TOUCH ME, YOU'LL CREATE CHILDREN!
MAYBE YOU CAUGHT A COLD FROM BEING OUT ALL DAY.
WHAAAAAT..?

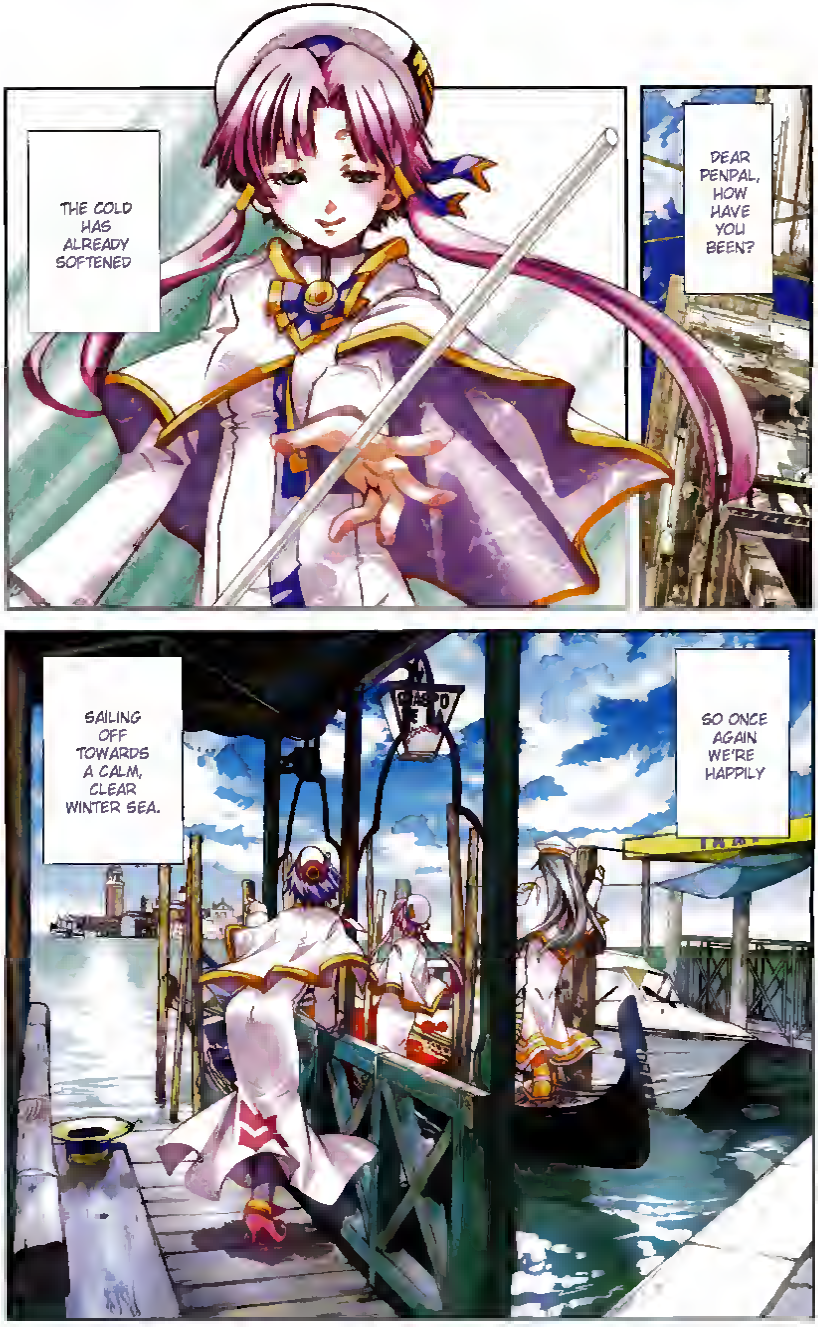

Ufufu for quite some time now~
Abcla-san! Since how long have you been there!?
ガ

Amano
Centric
Scans

Translation: X10A_Freedom
Quality Checker: Meepers
Editing: Mez, Stagione

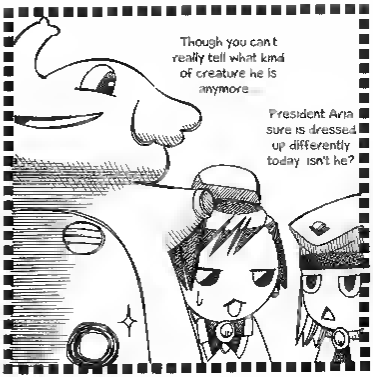
Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Worthless information
That's not how you make babies don't be fooled


THE COLD HAS ALREADY SOFTENED
DEAR PENPAL, HOW HAVE YOU BEEN?
SAILING OFF TOWARDS A CALM, CLEAR WINTER SEA.
SO ONCE AGAIN WE'RE HAPPILY

Navigation50 課外授業

Extracurricular Activities


Though you can't really tell what kind of creature he is anymore...
President Aria sure is dressed up differently today, isn't he?

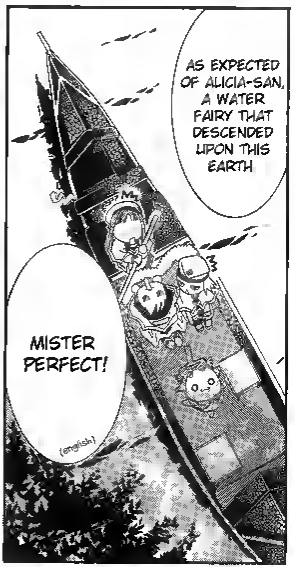
WILL YOU BE HELPING ME WITH MY TRAINING TODAY, PRESIDENT ARIA?
NYU!
NYU, NYU!
Balance Training
One-legged rowing!
Dynamic Vision Training
Look! Seagulls!
Physical Strength Training
HAH!
HEY, AKARI! PLAYING AROUND IS PROHIBITED!
SORRY...
YOU'LL GET SCOLDED BY ALICIA-SAN LIKE THAT, YOU KNOW?
YOU GET TOO CARRIED AWAY DURING THE TRAINING DOING THESE THINGS
.....

AKARI-SENPAI, WHAT IS ALICIA-SAN LIKE WHEN SHE SCOLDS SOMEONE?
Ha~
hi~
I DON'T THINK I'VE EVER BEEN SCOLDED BY HER?
MM
MM
WHU-AT!?
さすさす
UP UNTIL NOW...NOT EVEN ONCE?
YEAH, I DON'T THINK I'VE EVER SEEN HER ANGRY EITHER.

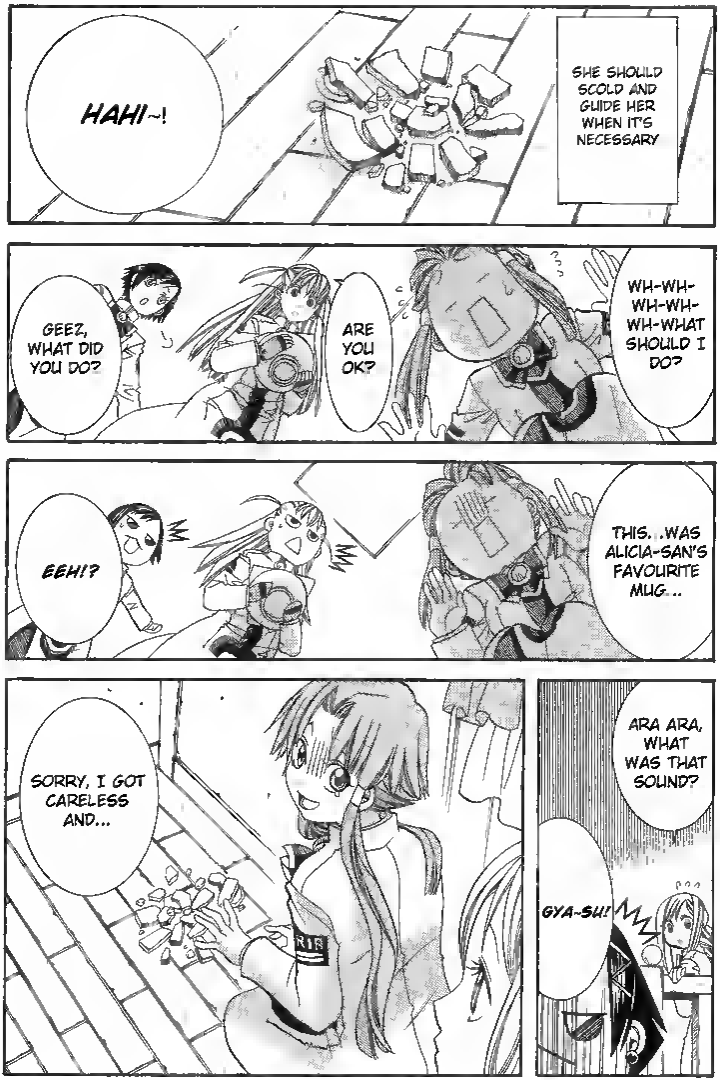
NEVER GETTING ANGRY OR SCOLDING ANYONE,
COULD SUCH A PERFECT PERSON TRULY EXIST?

What are you getting surprised for, Akira?
SHE'S ALICIA-SAN AFTER ALL.
THAT'S RIGHT, ISN'T IT? THERE'S NO WAY ALICIA-SAN WOULD SCOLD ANYONE.

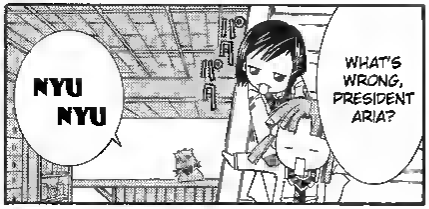
Akira-kun, shouldn't this "Mister Perfect" ...?
Whatever. Finding mistakes in him is such a pain.

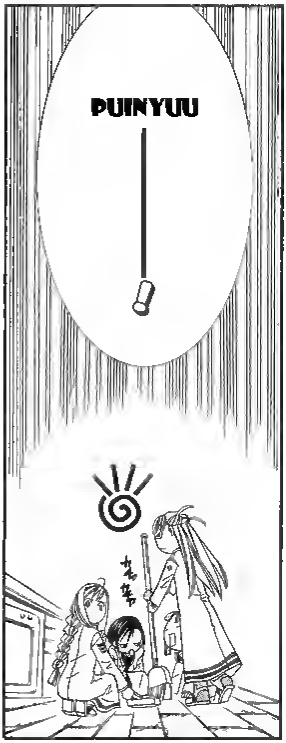

AS EXPECTED OF ALICIA-SAN, A WATER FAIRY THAT DESCENDED UPON THIS EARTH
MISTER PERFECT!
(english)

I'm back!
Stare–
EVEN ALICIA-SAN IS HUMAN
Stare–
SHE'LL DEFINITELY GET IRRITATED OR TENSED UP
Stare–
WHILE NOBODY IS LOOKING DEFINITELY.
THAT'S REALLY NOT POSSIBLE.
NOT TO SAY, THAT IF SHE REALLY CARES ABOUT AKARI-SENPAI

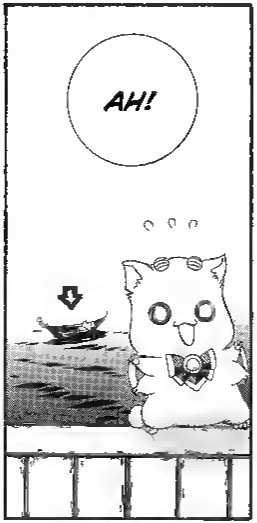

HAHI~!
SHE SHOULD SCOLD AND GUIDE HER WHEN IT'S NECESSARY
WH-WH-WH-WH-WH-WHAT SHOULD I DO?
ARE YOU OK?
GEEZ, WHAT DID YOU DO?
THIS...WAS ALICIA-SAN'S FAVOURITE MUG...
EEH!?
ARA ARA, WHAT WAS THAT SOUND?
GYA-SU!
SORRY, I GOT CARELESS AND...

THANK GOODNESS, IT SEEMS NO ONE GOT HURT.
……
I'M REALLY SORRY!
IT'S ALRIGHT, DON'T WORRY.
I'll help as well!
SHE REALLY WON'T SCOLD HER, HUH?
Stare~


NYU NYU
WHAT'S WRONG, PRESIDENT ARIA?


PUINYUU
!

OH NO! AKARI'S GONDOLA IS FLOATING AWAY INTO THE SEA?
HAHI~!

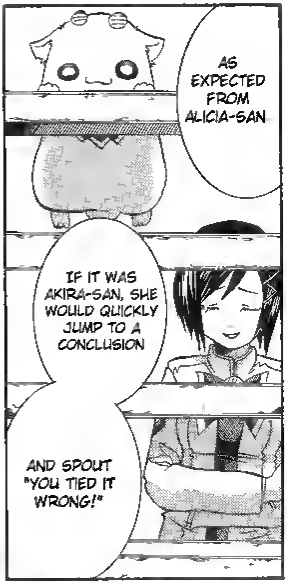

AH!

IT'S ALRIGHT, I'LL GO.

LET'S HAVE SOME TEA, SHALL WE?
IT LOOKS LIKE SOME SHARP PIECE OF METAL HIT IT
AND CUT THE MOORING ROPE.
THANK YOU SO MUCH, PRESIDENT ARIA!
Good boy you're a good boy
NYU
GOOD THING IT WAS NOTICED IN TIME.

ARIA

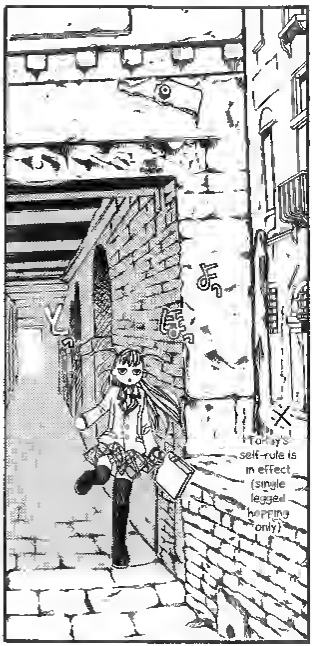
IF IT REALLY WAS AKARI-SENPAI'S FAULT
+Stare+
SHE'D PROBABLY GET SCOLDED

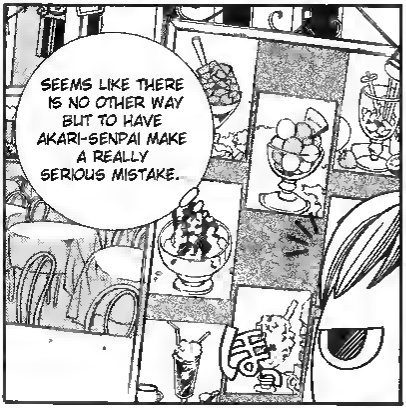

AS EXPECTED FROM ALICIA-SAN
IF IT WAS AKIRA-SAN, SHE WOULD QUICKLY JUMP TO A CONCLUSION
AND SPOUT "YOU TIED IT WRONG!"

RIGHT ?
んー
たぬ

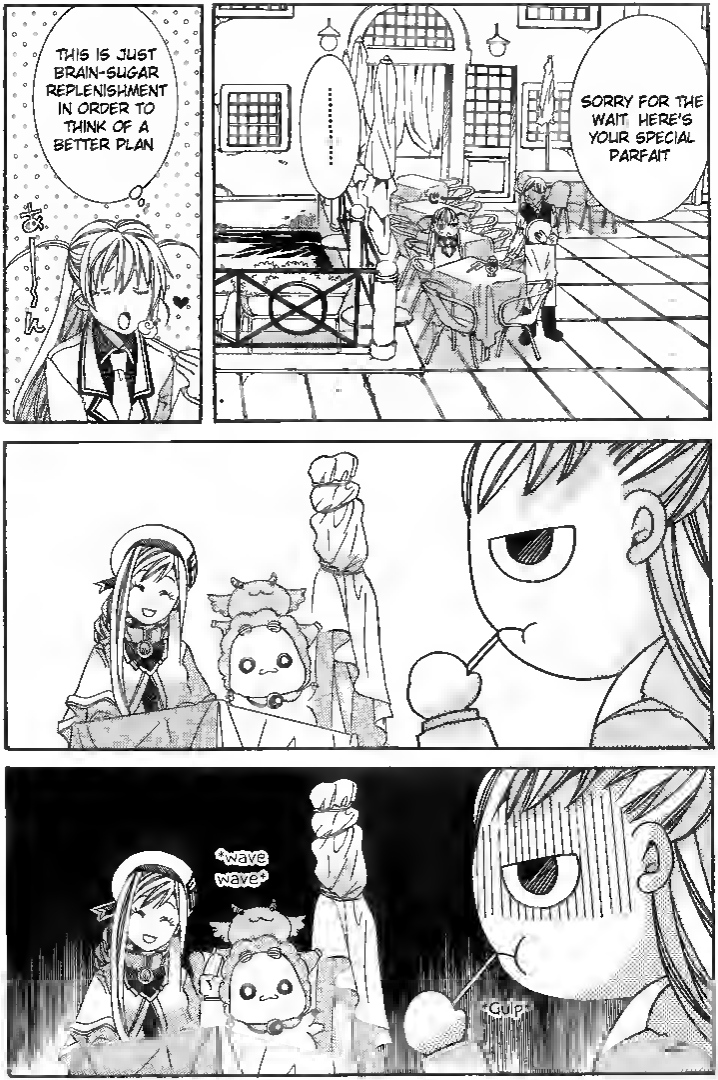
THE INCIDENT WAS DEALT WITH CALM AND COMPOSURE, RIGHT?

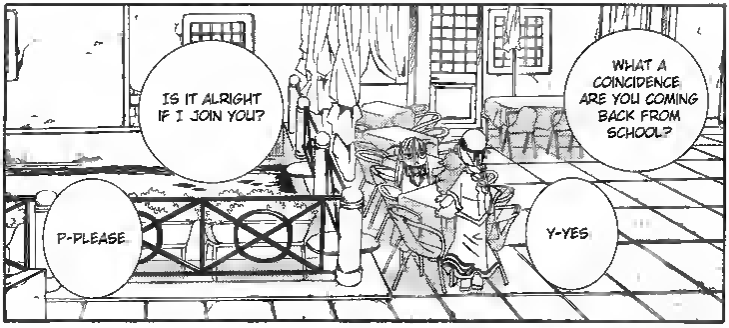
IT'S BEEN A WEEK, AND ALICIA-SAN HASN'T SHOWN ANY HINT OF ANGER.

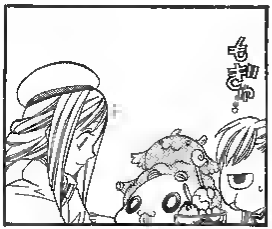

Today's self-rule is in effect (single legged hopping only)


SEEMS LIKE THERE IS NO OTHER WAY BUT TO HAVE AKARI-SENPAI MAKE A REALLY SERIOUS MISTAKE.

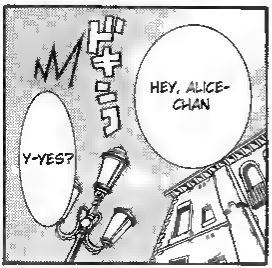
NO, NO! SIDETRACKING IS PROHIBITED!

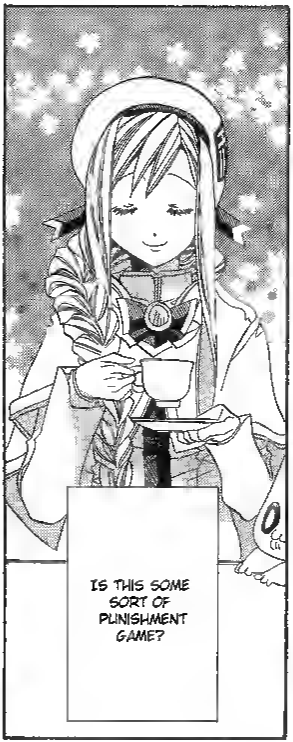

THIS IS JUST BRAIN-SUGAR REPLENISHMENT IN ORDER TO THINK OF A BETTER PLAN
ちゅー
.....
SORRY FOR THE WAIT HERE'S YOUR SPECIAL PARFAIT
wave wave
Gulp

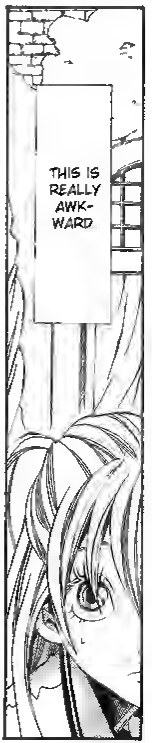

IS IT ALRIGHT IF I JOIN YOU?
WHAT A COINCIDENCE ARE YOU COMING BACK FROM SCHOOL?
P-PLEASE
Y-YES


もぎゅ。

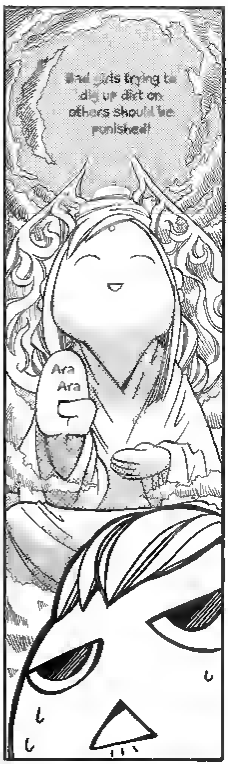
もぎゅもぎゅ。

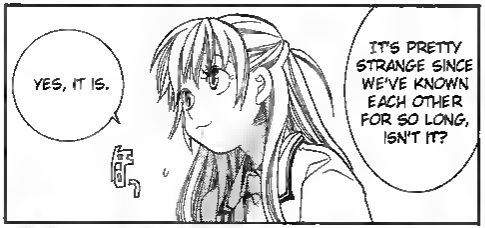

ドキッ
HEY, ALICE-CHAN
Y-YES?


IS THIS SOME SORT OF PUNISHMENT GAME?

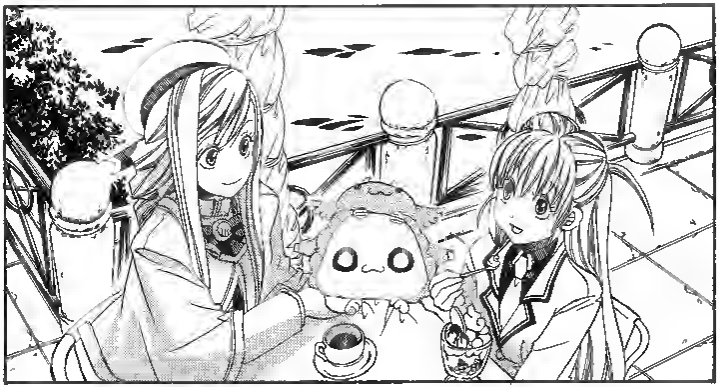

THIS IS REALLY AWK-WARD

COULD THIS BE THE FIRST TIME THAT IT'S JUST THE TWO OF US?
EH? AH, YES.
Now that you went on, t


Bad girls trying to dig up dirt on others should be punished!
Ara Ara

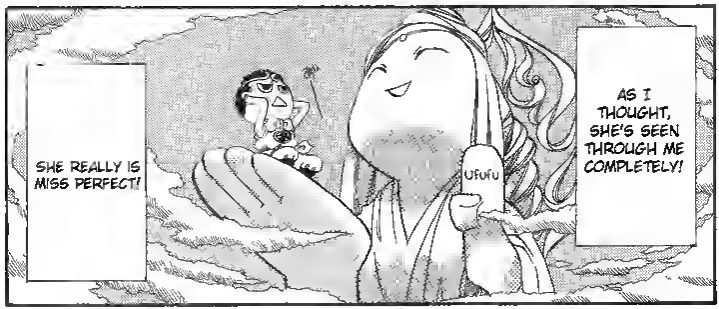

IT'S PRETTY STRANGE SINCE WE'VE KNOWN EACH OTHER FOR SO LONG, ISN'T IT?
YES, IT IS.

SO, IS THERE SOMETHING YOU WANT TO ASK ME?



Ufufu~
YOU'VE BEEN WATCHING ME A LOT RECENTLY, HAVEN'T YOU?
WH-WH-WH-WH-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

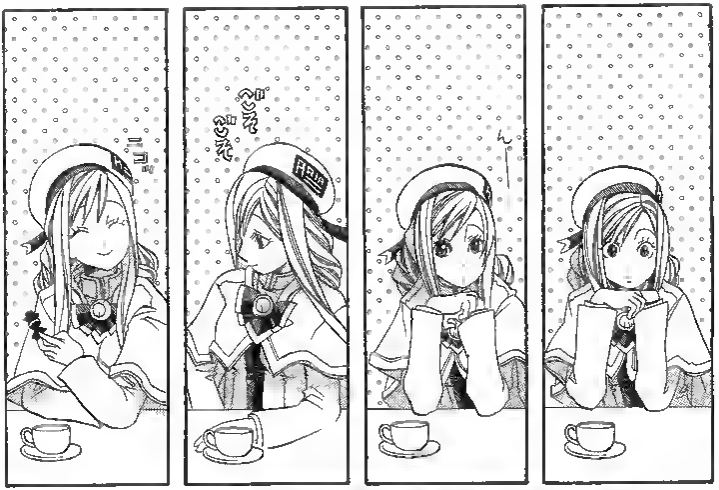
PUINYUU~!
That's for tasting!
NOW THAT WE'RE ALONE, PLEASE DON'T HOLD BACK.
IT WAS A VERY INTENSE GAZE, WHICH MADE ME NERVOUS

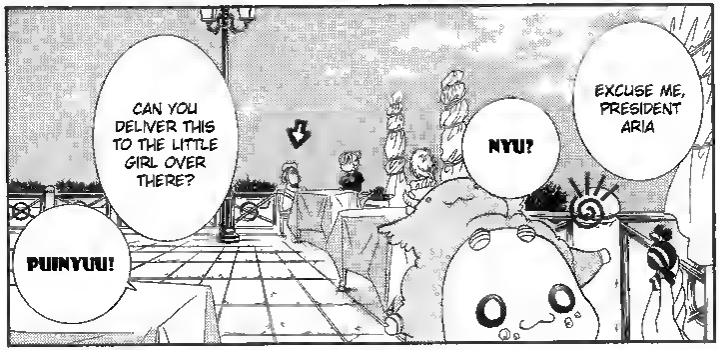

SHE REALLY IS MISS PERFECT!
Ufufu
AS I THOUGHT, SHE'S SEEN THROUGH ME COMPLETELY!

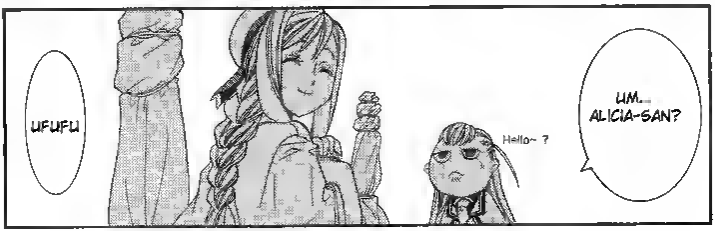
AKARI-SENPAI SAID THAT
SHE HAS NEVER SEEN YOU GET ANGRY EVEN ONCE

IF THAT'S THE CASE I'LL BE FRANK ABOUT IT
WHY DON'T YOU EVER GET ANGRY?

NOT SCOLDING A JUNIOR, NO MATTER HOW SERIOUS A MISTAKE SHE MAKES, ISN'T THAT COLD OF YOU?



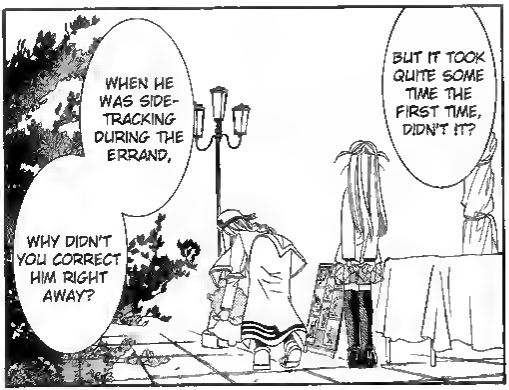

EXCUSE ME, PRESIDENT ARIA
NYU?
CAN YOU DELIVER THIS TO THE LITTLE GIRL OVER THERE?
PUINYUU!


UM... ALICIA-SAN?
Hello~ ?
UFUFU

EH? IS MR. CAT GIVING ME THIS CANDY?
NYU
SIDETRACK
SIDETRACK
SIDETRACK
SIDETRACK
SIDETRACK
SIDETRACK
MOVE SIDETRACK INC.
THANK YOU~!

PRESIDENT ARIA!
Finally came back
YOU DID GREAT!
THE ERRAND WAS A HUGE SUCCESS, WASN'T IT?
PUINYU!
THIS TIME IT'S THE BOY ON THE NEXT TABLE, PLEASE.
THE GIRL IS ALSO VERY HAPPY.
PUINYA

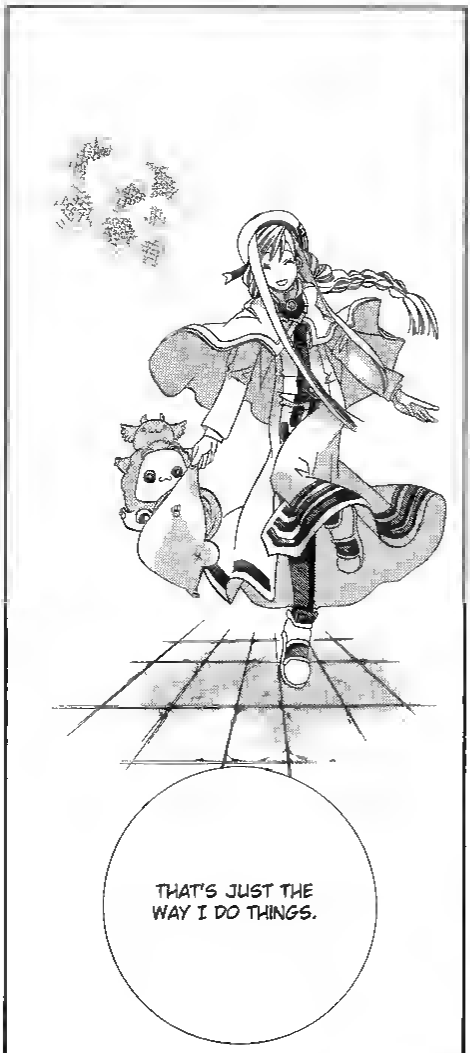
RETURN
GOING
ぽぷぽんぽぷぽん
ぽぷぽんぽぷぽん
NYU!
NYU!
IMPRESSIVE, IMPRESSIVE! YOU WERE MUCH FASTER THAN THE FIRST TIME!
HOW WAS IT?

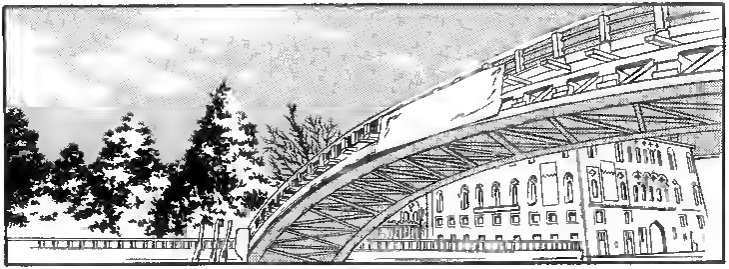

WHEN HE WAS SIDE-TRACKING DURING THE ERRAND,
WHY DIDN'T YOU CORRECT HIM RIGHT AWAY?
BUT IT TOOK QUITE SOME TIME THE FIRST TIME, DIDN'T IT?

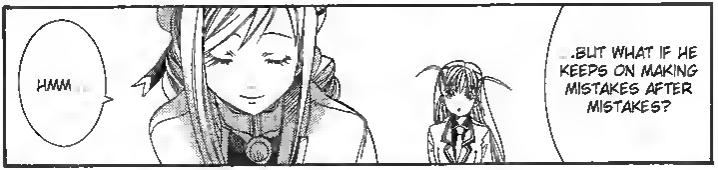
AH, YES.
The delivery was successful.

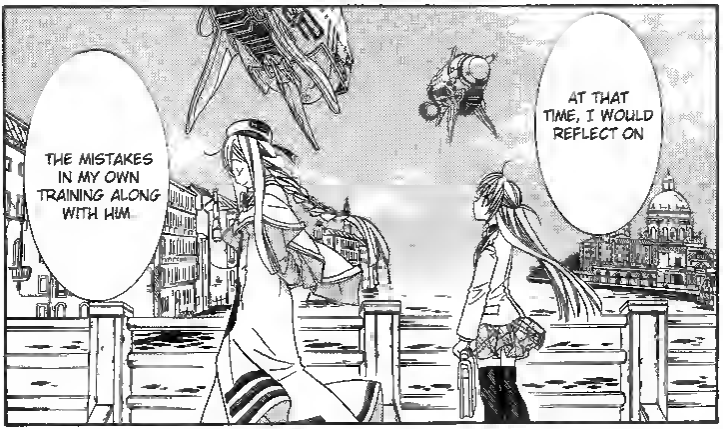
WOULD ONLY MAKE HIM MORE AFRAID OF MAKING MISTAKES.
THAT CONSTANTLY SHOUTING "IT'S WRONG, IT'S WRONG"
HMM, I THINK...

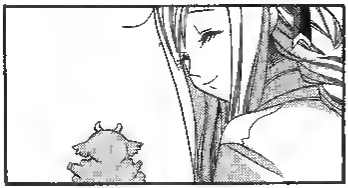
AND IN THE END HE WOULDN'T BE ABLE TO MOVE AT ALL


IF I WERE TO PLAY WATER-MELON SPLITTING WITH HIM, INSTEAD OF "NOT OVER THERE, NOT OVER THERE",
I WOULD SHOUT "OVER HERE, OVER HERE"
THAT'S JUST THE WAY I DO THINGS.

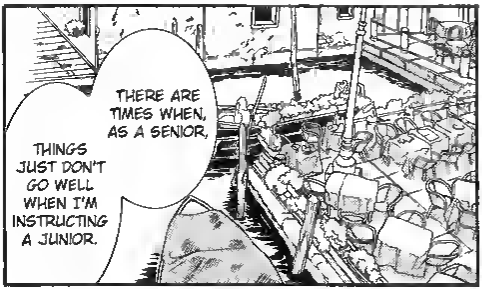


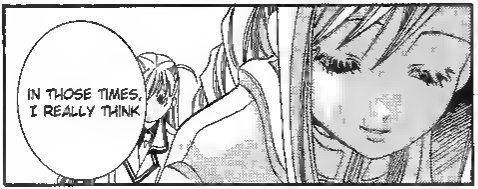

HMM...
...BUT WHAT IF HE KEEPS ON MAKING MISTAKES AFTER MISTAKES?

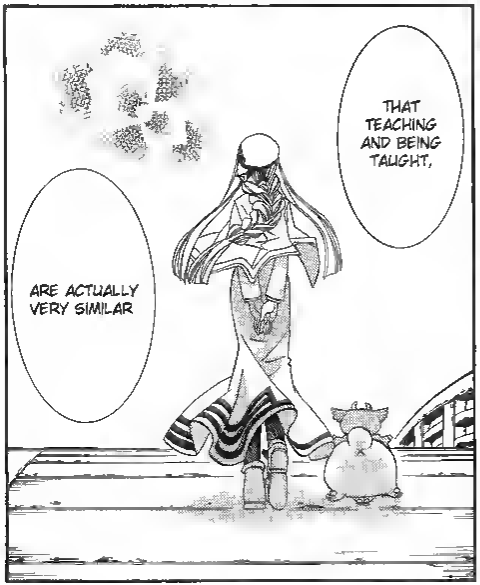

THE MISTAKES IN MY OWN TRAINING ALONG WITH HIM...
AT THAT TIME, I WOULD REFLECT ON



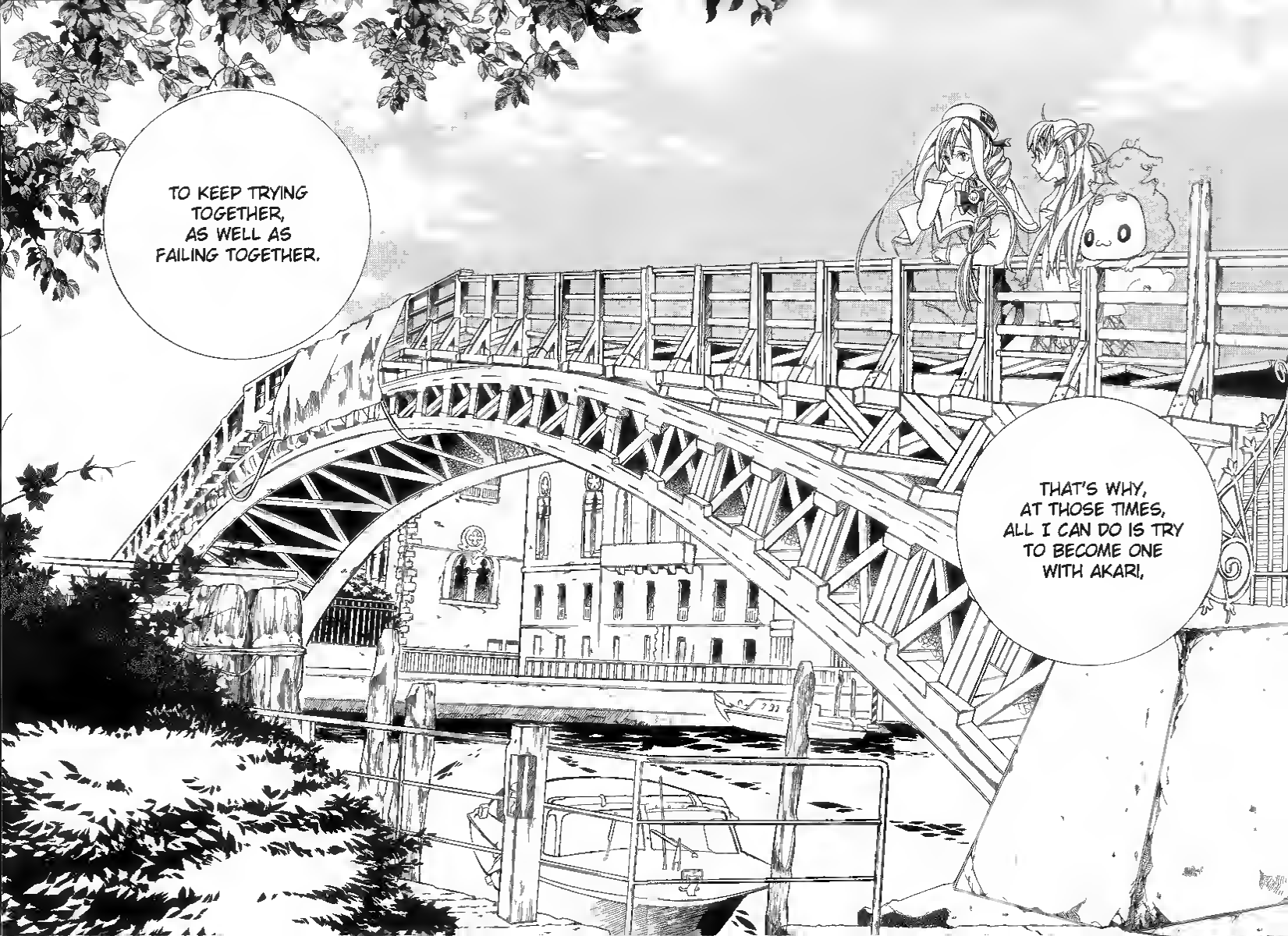
EH?


THERE ARE TIMES WHEN, AS A SENIOR,
THINGS JUST DON'T GO WELL WHEN I'M INSTRUCTING A JUNIOR.

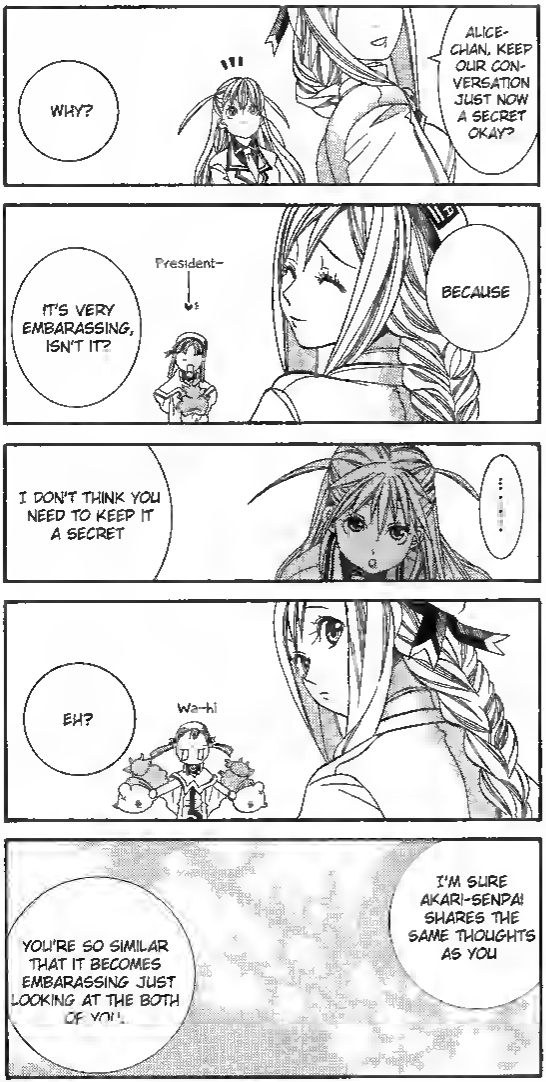

IN THOSE TIMES, I REALLY THINK


THAT TEACHING AND BEING TAUGHT,
ARE ACTUALLY VERY SIMILAR

AFTER ALL, I'M ALSO JUST AN IMPERFECT HUMAN BEING.


TO KEEP TRYING TOGETHER, AS WELL AS FAILING TOGETHER.
THAT'S WHY, AT THOSE TIMES, ALL I CAN DO IS TRY TO BECOME ONE WITH AKARI,

AND AT THE VERY END,
SHARING THE JOY OF OUR RESULTS.
ALICIA-SA-N!
ALICE-CHA-N!


ALICE-CHAN, KEEP OUR CONVERSATION JUST NOW A SECRET OKAY?
WHY?
BECAUSE
President–
IT'S VERY EMBARRASSING, ISN'T IT?
I DON'T THINK YOU NEED TO KEEP IT A SECRET
EH?
Wa-hi
I'M SURE AKARI-SENPAI SHARES THE SAME THOUGHTS AS YOU
YOU'RE SO SIMILAR THAT IT BECOMES EMBARRASSING JUST LOOKING AT THE BOTH OF YOU
ARA ARA, TODAY THE COINCIDENCES JUST KEEP PILING UP.
What are you doing?
PUINYUU–

SORRY, PLEASE SCOLD ME.
I've said something really conceited.
ARA ARA~

Amano Centric Scans

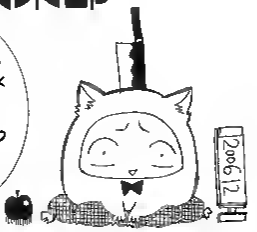
Translation: RandomOugi
Typesetting/Editing: Stagione
Quality Checkers: Kayin, Basaka
Editing: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

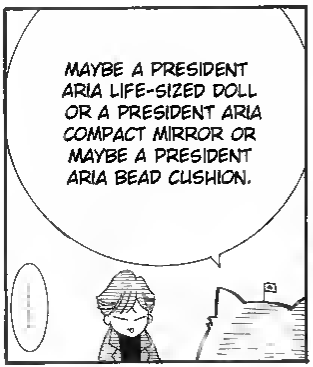
Worthless information

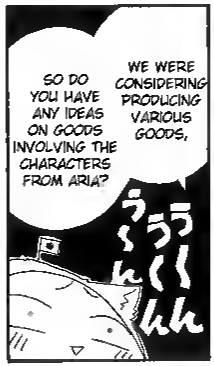
p 23 water melon splitting game ' - http //en wikipedia org/wiki/Suikawari
>a traditional Japanese game that involves splitting a watermelon with a stick while blindfolded
It's featured a fair bit in animes, usually at the beach

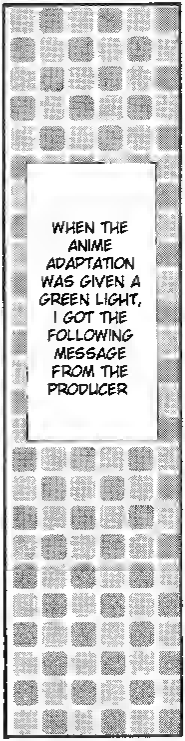
ものぐさ倶楽部



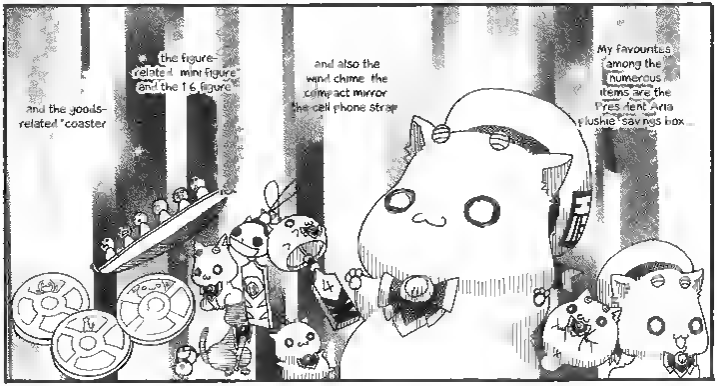
天野こずえ

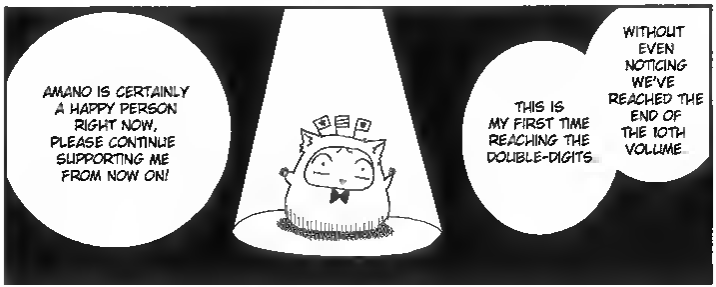






You're only bringing up president-related goods aren't you?
haaa~
No matter how busy you are you always manage to draw the presidents design sheets well after all
Yes it's just as you say


and the goods-related "coaster
the figure-related "mini figure" and the 16 figure
and also the wind chime the compact mirror the cell phone strap
My favourites among the numerous items are the "President Arita plushie" savings box


AMANO IS CERTAINLY A HAPPY PERSON RIGHT NOW, PLEASE CONTINUE SUPPORTING ME FROM NOW ON!
THIS IS MY FIRST TIME REACHING THE DOUBLE-DIGITS
WITHOUT EVEN NOTICING WE'VE REACHED THE END OF THE 10TH VOLUME

SEE YOU NEXT AGAIN!!

9784861273704

ISBN978-4-86127-370-4
C9979 ¥562E

1929979005627

雑誌53933-28
定価：本体562円＋税
マッグガーデン

Kozue Amano

天野こずえ

れでぃーすえんどじぇんとるにゃん。
みなさんにとても嬉しいご報告です。
再び「ＡＲＩＡ」がアニメになることになりました。今度はＯＶＡ（オリジナルビデオアニメ）だそうです。

画面の中で幸せそうに動くアリア社長達にまた逢える――この喜びをどう表現すればいいか。ＴＶアニメの放送終了後も応援し続けてくれた、読者のみなさまのおかげで実現した企画です。

この胸いっぱいの感謝の気持ちを花束にして、みなさんにお届けしたいです。
本当に本当にありがとうございます。

Comment

Akino Ametsuchi

height 140
age 50
blood type B
birthday 9/23

ARIA VOYAGE.10

Navigation 46
Birthday ——— 03

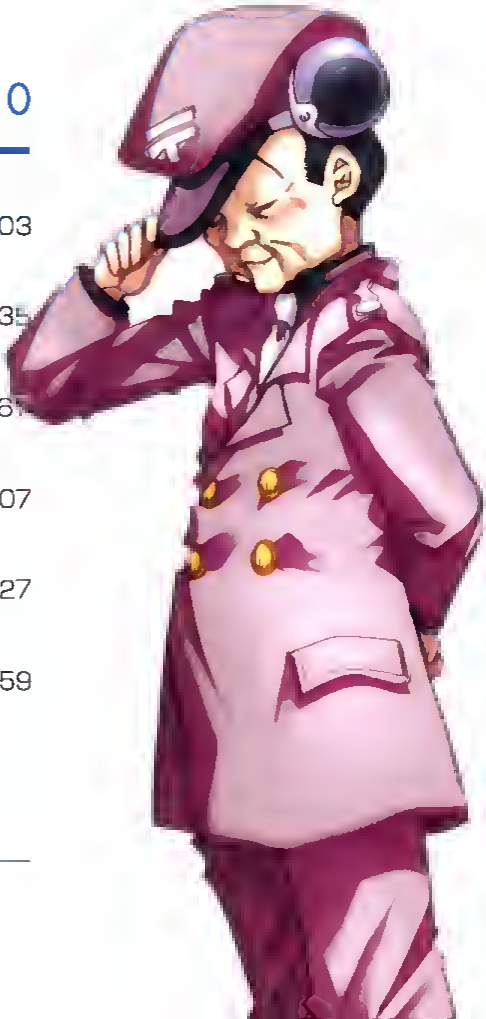
Navigation 47
Epiphany ——— 35

Navigation 48
Traghetto ——— 67

Navigation 49
The Four Seasons ——— 107

Navigation 50
Extracurricular Activities 127

Special Navigation
Horoscopes ——— 159



S T A F F

Sayaka Gojoh
Sho Satogane
Unon Kozuki
Tono8
Kumiko S
Yuki Ryuzyu

ARIA
10
天野こずえ
KOZUE AMANO Presents

ARIA
COMPANY

ARIA

MOZUE AMANO PRESENTS

VOYAGE 10